



(Dibujo de Iñiguez)

ARAGÓN

JUNIO, 1933

№ 93

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MAS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTISTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerales Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansoana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la silla del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

FRONTÓN ARAGONÉS

TODOS LOS DÍAS GRANDES
PARTIDOS DE PELOTA POR
LOS MÁS AFAMADOS PELOTARIS

Salón de Fiestas del Frontón Aragonés

La sala de fiestas más grande y
suntuosa de Europa

Fiestas, jueves, sábados y
domingos

CALLE BILBAO
Teléfono 4983

ZARAGOZA



Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

Dr. D. Jesús Ferrer Allué

Clima ideal para el tratamiento
de la tuberculosis en todas sus
formas. Con todos los elementos
que aconsejan la técnica y el con-
fort moderno. - A 1.250 metros de
altura. La niebla es desconocida.
Pensiones desde 13 a 30 pesetas
diarias.

INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS

PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133

Óptica

Relojería

Radio

"La Voz de su amo"

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12

Frente a la Audiencia

Teléfono 3466



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de Fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón



Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Catiuela

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Casa SABATER

DON JAIME I, NÚM. 27 ZARAGOZA

Máquinas y muebles para oficinas

MULTICOPISTAS
ACCESORIOS
REPARACIONES
TODAS LAS MARCAS NUEVAS Y DE OCASIÓN



Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

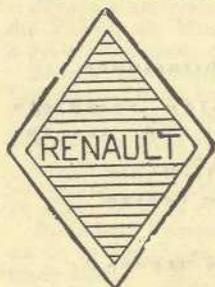
CALLE SAN PABLO, 39
(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones de Manila - Mantillas de encaje - Muebles. Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2448
ZARAGOZA



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES RENAULT

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2
Teléfono 3236
ZARAGOZA

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

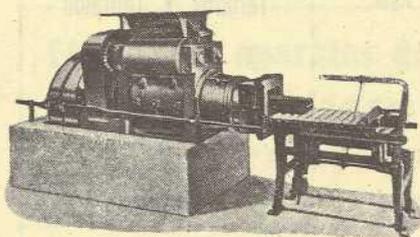
La más moderna
de España

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



Fundiciones
y construcciones
mecánicas

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MAIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. L. -

San Agustín, n.º 5

Teléfono n.º 1432

ZARAGOZA

I HIERROS - ACEROS - CARBONES
MAQUINARIA - HERRAMIENTAS

Vda. de Victoriano Martínez

Teléfono 1189

San Blas, 18 - Zaragoza

CALDERERÍA

TORNILLAJE

CLAVAZÓN

Aragüés Hermanos y C.^a

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén.
MANIFESTACIÓN, 48-50

Fábricas

MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Boinas y fajas. - Simienter de
varias clases

Sucursales

SAN BLAS, 7 y 9
Porcher MERCADO, 29
Teléfono 1278

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA
Y
PASTELERIA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Ban-
quetes, Bodas, Tes,
Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

Camisería

EL BUEN TONO

Corbatería

Especialidad en equipos para novio - Gran surtido en géneros
para la confección de camisas - Chalecos ingleses gran fanta-
sia - Pyjamas, batines, bufandas de lana y seda (lo más nuevo)

Prudencio Martín

Coso, 46 (esquina Arco S. Roque) - Teléf. 3893
— ZARAGOZA —

HOTEL METROPOLITANO MADRID

Confort moderno
Situación la más céntrica
Precios moderados
Miembros del Sindicato
10 % descuento

Hotel ORIENTE SEVILLA

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO

SERVICIO	HORARIO PARA EL PÚBLICO
Giro postal	De 9 a 13
Valores declarados y Objetos asegurados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)...	De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general	De 9 a 12 y de 16 a 18
Ídem impresos y papeles de negocios	De 9 a 13 y de 16 a 17
Paquetes postales y Reclamaciones	De 9 a 13
Apartados y Lista	De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.

Salida de la correspondencia (alcance):

Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.
Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Lérida), 6'20; Rápi-
do, 14'45; Mixto, 19'45.

Para Bilbao y Navarra: 5'10. Para Utrillas: 6'45.
Para Pamplona: Mixto, 10'45. Para Cariñena: 8'15.
Para Miranda: 20'15. Para Huesca: Mixto, 14'45.Para Canfranc y Huesca: 6'20.

Reparto por los carteros: A los 8'30, 17 y 20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente. Giro telegráfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO INDEPENDENCIA, 29 - Servicio permanente.

Destilería del Jalón

- EPILA -

FÁBRICA
de
Alcohol vinico rectificado

Tártaros y Tartratos

FÁBRICA
de
Aguardientes compuestos
Licores - Aperitivos
y Jarabes

ARAGÓN-HOTEL

Dirección: ALFONSO PÉREZ - Teléf.º núm. 56
GRAN TERRAZA DE VERANO
TODO CONFORT MODERNO

= T E R U E L =

De la misma
Dirección

RESTAURANT

Estación Delicias del CAMINREAL (Zaragoza)

RESTAURANT

Estación TERUEL del Central Aragón.

Cubiertos y a la carta.
Cafés, Vinos, Licores, Meriendas.

HOTEL ESPAÑA



EMILIANO REAL

D.º Emilio Castelar
Teléfono 10628
VALENCIA

▼
Calefacción central
y aguas corrientes

LICOR MONASTERIO DE PIEDRA



ANIS LA DOLORES

Vda de R. Esteve
CALATAYUD

Sucursal en Pasajes



Si es V. aragonés inscríbese en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27 Telegramas: } CEMENTOS - ZARAGOZA
Telefonemas: }

Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos

Amado Laguna de Rins
S. A.

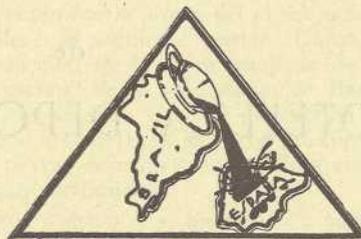
Apartado 239 ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros **"ARAGON"**

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS: Apartado Correos 215
Plaza de la Constitución ZARAGOZA

CAFÉS DEL BRASIL POR TODA
ESPAÑA



Exigid los cafés del
== BRASIL ==
Son los más finos y
== aromáticos ==

Casas Brasil
BRACAFÉ



Rutas y circuitos aragoneses, *Galiay y Almarza*. — Los fines de la Sociedad Económica Aragonesa, conferencia de *D. Manuel Sánchez Sarto*. — Las bellezas de nuestro Pirineo, por el *Dr. Herráiz*. — Desde Jaca. — La Copa Almarza. — Vida cultural, *A. H.* — Biblioteca Aragón. — Notas de arte, *Zeuxis*. La carretera más alta de Europa está en España. — Pallaruelo de Monegros, *Albareda Hermanos*. Homenaje a López Landa. — Diccionario aragonés-castellano (continuación). — Asamblea de la Federación de Sociedades Protectoras de Animales y Plantas. — Viajes a París, Colonia y el Rhín. — Índice geográfico de los pueblos de Aragón.

«Aragón», José M.^a Quadrado (continuación), págs. 161 a 164

PALACE HOTEL

DE PRIMER ORDEN

Próxima apertura del
RESTAURANT CLUB - NÁUTICO
de
HOTELES y DEPORTES, S. A.

150 Habitaciones ~ 50 cuartos de baño

Director Técnico: Francisco Tormo

VALENCIA

Dirección Telegráfica:
PALACETEL

Teléfonos { 13165
13166
13167



TEMPORADA
DE
PRIMAVERA

Sobrinos de C. Valero

MANIFESTACIÓN, 5
(MERCADO)

Sucursal: ALFONSO I, número 19
(Planta baja HOTEL INGLATERRA)



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

Rutas y circuitos aragoneses

III

CIENTO veinte kilómetros, aproximadamente, suma el recorrido de este circuito, que, atravesando gran parte de la huerta alta de Zaragoza y agregados de la capital, más casi toda la ribera baja del Jalón, vuelve al punto de partida por el seco desde la Almunia de Doña Godina. Los aspectos del paisaje son, por tanto, muy distintos. Unas veces la huerta blanca con sus alfalfares y trigales se presenta ante nuestros ojos, con su típico color, en extensiones inmensas; otras, pequeñas porciones de tierra, pulcramente trabajadas, muestran su exuberante riqueza alimentando frondosos frutales además de las plantas de su suelo: aquí y allá abundantes huertos de prolifera vegetación o grandes manchas de arbolado anuncian la proximidad de los poblados y los cauces de los ríos y riegos principales: en el seco las lomas vecinas a las huertas están vestidas de viñedos y olivares como una demostración más del amor que tiene a la tierra nuestro labriego. En suma: una región rica donde los atractivos naturales están prodigados y donde el hombre ha cuidado también que no faltase el complemento necesario, el Arte.

Por esto, visitar con todo detenimiento los distintos pueblos enclavados en la zona a recorrer y algunos otros no muy distantes de las calzadas que se siguen, es motivo de una excursión pródiga en sorpresas y recuerdos, logrados con muy pequeño esfuerzo.

La salida de Zaragoza se efectúa por la carretera de Madrid siguiéndola hasta su entronque con la de Navarra, que nace en el barrio de las Delicias y se desliza bajo un verdadero túnel de gigantescos árboles, dejando a la derecha la nueva estación del Ferrocarril de Valencia y a la izquierda la hermosa finca de recreo llamada Castillo de Palomar. Sigue un pequeño grupo de construcciones conocido con el nombre de Portazgo de San Lamberto en recuerdo de un convento que allí hubo, y después de pasar bajo las arcadas de los terraplenes de la línea del Camínreal, toma la dirección noroeste y sigue invariable hasta más allá de Alagón donde se deja para marchar con rumbo suroeste por la de enlace con la de Madrid, calzada con la que se comunican casi todos los pueblos de la ribera del Jalón.

En este primer trozo del recorrido la huerta zaragozana, extensa y despejada, tiene por fondo los primeros términos del monte El Castellar, separados por el río Ebro, y en pleno campo, entre el verdor de los cultivos, muchos caseríos y algunos pueblos.

A los nueve o diez kilómetros de Zaragoza se encuentra un grupo de casas junto a las cuales nace el camino que conduce a Monzalbarba, pueblo agrícola, de amplias calles y buenas construcciones, con su pequeñita iglesia destacada por su torre mudéjar de sencillas labores que levantó en el siglo XVI un alarife zaragozano; y al sur de la población una magnífica ermita de antiquísima historia, muy relacionada con la del Cabildo metropolitano, cuya imagen patronal despertó siempre gran devoción, no sólo entre los vecinos del pueblo, sino también entre los de lugar tan distante como La Muela, que, por costumbre tradicional, vienen en romería todos los años, Monzalbarba cuenta además con una importantísima industria metalúrgica que ha intensificado la población.

Otra vez en la carretera general un pequeño núcleo de viviendas conocido por la Venta del olivar señala el próximo desvío que lleva al siguiente pueblo, Utebo, popularizado por la reproducción de la torre mudéjar de su iglesia en el "Pueblo español" de la Exposición de Barcelona. Como Monzalbarba, es éste un foco de producción agrícola muy importante, que a semejanza de otros próximos a la capital explotan sus tierras de manera maravillosa con cultivos modernos de gran rendimiento.

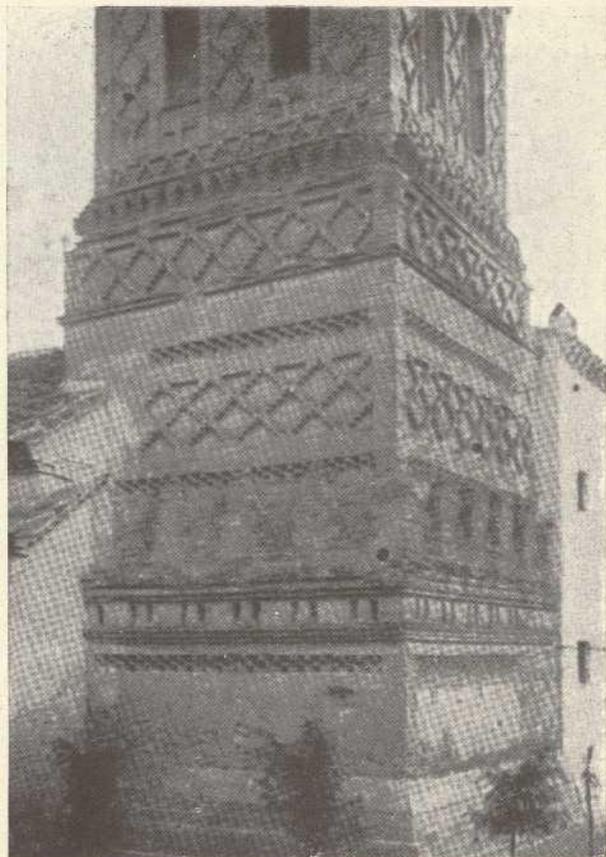
Casetas sigue a éstos, y si bien poco o nada, en el terreno artístico, hay que señalar en él, cuenta con las ventajas económicas que le proporcionan su industria azucarera y la importancia que le comunica su estación de ferrocarril, enlace del Norte con el Mediodía.

Pasado el pueblo, el ferrocarril de Madrid corta la carretera con un paso a nivel. Después el camino gana altura y antes de pasar por el agregado de Casetas, Marlofa, el panorama es verdaderamente espléndido en todos los conceptos: a la derecha las frondosas huertas de Torres de Berrellén, la Joyosa y Sobradíel, éste con su caserío oculto por un gran macizo de árboles; al frente las lejanías de Aragón y Pedrola con el Moncayo en último término; a la izquierda, la rica ribera del Jalón hasta la cortina de montañas que la separa de Calatayud; y a nuestra espalda el cauce del Ebro con su alfombra de cultivos y la silueta de Zaragoza sobre la que destacan las de sus numerosas torres de iglesia y chimeneas de fábricas.

Poco después, la carretera salva el río Jalón mediante un puente estrecho desde el cual un claro entre los árboles deja ver un pueblo de grato aspecto que se eleva entre los



Torre de Utebo



Torre de Mnzalbárba

árboles y flores de los huertos que le rodean. Es Alagón, de tradiciones ibéricas; pueblo de grandes señores y hechos históricos imborrables; modernizado hoy tanto por las imposiciones de su próspera industria azucarera como por el arraigo de las costumbres de la vida actual, que aquí como en otros pueblos aragoneses ricos han encontrado pronto acomodo. No obstante, Aragón conserva mucho de su pasado, y si no queda ni el recuerdo de las grandes figuras que allí vivieran y cuidaran de su engrandecimiento, resta su obra con las casas señoriales, iglesias y conventos y gran parte del arte que con ellos va aparejado.

Lo más interesante de todo es la iglesia parroquial, ojival, de una nave, con capillas laterales, y a los pies una torre mudéjar octógona materialmente empotrada en el cuerpo de la iglesia. La capilla del Santo Cristo, a la izquierda junto al coro, contiene además de la imagen de gran arte y belleza un interesantísimo retablo gótico en tabla, muy aragonés, sirviéndole de fondo. Frente a ésta, otra menos importante, tiene como ornamentación de su arco de ingreso una yesería morisca muy bella. El retablo mayor, interesante, tiene en su basamento unas pinturas entre las que sobresale un "Descendimiento" correctamente pintado. En la sacristía se conserva una *tabla* buena como único resto de un retablo que existió en una de las ermitas del pueblo.

La carretera en Alagón bordea el pueblo por el costado sur y sube a un secano para descender de nuevo a la huerta y cruzar el Canal Imperial de Aragón, en cuyo punto y desviándose de la ruta, puede irse a un paraje muy pintoresco y bello cual el del paso del Canal sobre el río Jalón, en término de Grisén.

Siguiendo el circuito señalado, después de pasar el Canal se deja la carretera de Navarra para tomar la del Jalón, que como camino de enlace de los pueblos de la ribera va serpenteando de uno a otro lado del río y de la vía del ferrocarril. El primer poblado al cual se da vista es Oitura, arrabal o agregado de Bárboles, separados por la línea del ferrocarril y por el río.

En Bárboles una calle recta y amplia conduce a la plaza principal donde en uno de los lados está su modesta iglesia

confundida entre las casas que la cercan. Penetrando en ella nos encontramos con un templo de una nave corta, cubierta con bóveda ojival que en las claves ostenta grandes florones de madera, calados y dorados, con las armas del pueblo; y un altar mayor que remata con un gran escudo con los blasones del marquesado de Bárboles.

Sigue a éste Bardallur, cuyo caserío recostado en una loma del secano tiene a sus pies la hermosa huerta aprisionándolo. En la calle principal, bastante ancha y con buenos edificios, está la iglesia, de estilo neoclásico, con las armas del pueblo, y en una de ellas un retablo renacimiento con algunos grupos escultóricos de buena mano. Lo demás es moderno y sin valor artístico.

A tres kilómetros de aquí, separado de la carretera, si bien unido con un ramal, está Plasencia, en plena huerta; y en la calzada que seguimos Urrea de Jalón, con sus calles angostas y su diminuta iglesia situada a la entrada del pueblo. La fachada del templo y su pequeña torre están ornamentadas con sencillas labores mudéjares de ladrillo. De arquitectura ojival, el interior, tiene una bóveda nervada cuajada de pequeños rosetones de madera a semejanza de la de Bárboles, y en una capilla de la derecha un crucifijo de buena talla.

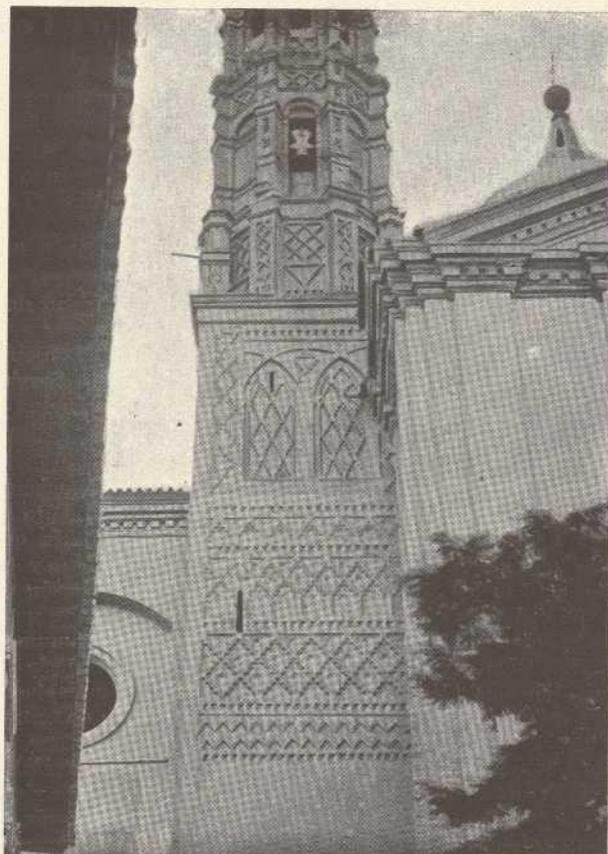
A la salida de Urrea se pasa a la izquierda del Jalón y después se cruza la vía del ferrocarril para volver de nuevo a la derecha antes de entrar en Rueda, pintoresco pueblo cobijado a la sombra del picacho donde las ruinas de su castillo y las cuevas, labradas en las rocas que le sirven de asiento, delatan su vetustez y dan testimonio de un pasado histórico imborrable.

Deshecho el camino hasta repasar el río y la línea del ferrocarril, un ramal de carretera enlaza ésta con la que viniendo de Borja se dirige a Muel pasando por Epila. El primer pueblo que encontramos en el desvío es Lumpiaque, con buenas calles y plazas, y en el centro del caserío su iglesia con torre mudéjar, barroca, muy linda.

A poca distancia del pueblo damos vista a la grandiosa fábrica azucarera de Epila, que dejándola a un lado después de volver a pasar bajo la línea del ferrocarril, queda aislada



Torre de la iglesia de Alagón



Torre de la iglesia de La Almunia

del camino que nos lleva a la populosa villa que engrandecieron los condes de Aranda. En Epila son muchas las cosas que pueden interesar o despertar la curiosidad del viajero. Una de ellas el hermoso palacio de los Aranda, con un gran salón con techumbre plana de madera, mudéjar en su forma y decoración, muy semejante ambas a la que se conserva en la iglesia de Santa María de Maluenda; más una serie de estancias con zócalos de azulejos, cuadros y muebles, que su actual poseedor ha sabido conservar como homenaje a sus antepasados. Por todas sus calles se encuentran casas señoriales de gran carácter y algunas renacentistas que comunican al pueblo mucho sabor. En la parte más alta está la iglesia parroquial, de grandes proporciones, del último período del renacimiento, de tres naves espaciales y bien iluminadas. Poco es el arte que guarda, salvo alguna joya y esculturas de buena época.

Después, Lucena, en la carretera general, y más allá Salillas, sin otros atractivos que sus ricas huertas de abundantes frutales.

Más allá Calatorao, la sospechada *Nertobriga* de la Celtiberia, con algunos restos arquitectónicos romanos según su investigador señor Sentenach, y su hermosa iglesia con el famoso y popular Santo Cristo, magnífica escultura.

Tras este pueblo, y antes de llegar a La Almunia de Doña Godina, encuéntrase a la izquierda de la carretera una ermita titulada Nuestra Señora de Cabañas, únicos restos de un poblado, que, al decir de las gentes, hubo allí en tiempos remotísimos. La iglesia tiene un ábside románico que tapan gran número de sepulturas adosadas a él, porque la ermita fué convertida en cementerio, que la piedad todavía respeta. Lo interesante de ella es una techumbre de madera, decorada con blasones y labores, que levantada en uno de los ángulos de los pies de la iglesia, sustenta un pequeño coro cerrado por delante con una celosía mudéjar. Las paredes correspondientes al bajo coro están pintadas con figuras, viéndose otras en los demás muros. En el ángulo que nos ocupa hay una pila bautismal interesante.

La ermita de Cabañas dista muy poco de La Almunia; así que pronto se entra en la pista de Madrid a Barcelona y de aquí a la villa no habrá más de un kilómetro o kilómetro y medio de distancia.

La Almunia de Doña Godina, cuyo nombre árabe trae a la memoria su probable origen, si bien otros suponen se remonta a épocas mucho más antiguas, está situada en una llanura, en plena huerta que fertilizan las aguas de los ríos Jalón y Grío, limitada por la parte que linda con la carretera y la parte de poniente por una especie de foso para evitar los posibles acúmulos de agua que inundarían la población. Sobre dicho foso tiene distintas entradas con sus puentecitos que le dan carácter de ciudad defendida por murallas. En el interior calles estrechas y tortuosas con muchas y muy buenas edificaciones, entre las que abundan las casas señoriales con sus piedras armeras en las fachadas o sobre las puertas principales. La iglesia principal es un suntuoso templo de arquitectura neo-clásica, de tres naves amplias y severas, crucero y cabecera, de cuyo monumental edificio sólo está habilitado el pie hasta el crucero. Todo él es de ladrillo incluso la fachada, de muy bellas proporciones y líneas, así como la torre, también de ladrillo y decoración mudéjar decadente.

Para cerrar el circuito, el regreso se verifica por la carretera o pista de Madrid a Zaragoza, siguiendo casi una línea recta hasta el pie del cerro de La Muela, que hay que ganar con una empinada y tortuosa cuesta para coronarlo, atravesar el pueblo por una calle estrecha y volver a descender. El panorama que se atalaya desde los altos de La Muela no puede ser de mayor grandeza, sobre todo en días despejados, a pleno sol y sin brumas, divisándose entonces casi toda la provincia de Zaragoza y gran parte de las de Huesca y Teruel, con los altos picachos de los Pirineos.

GALIAY Y ALMARZA.

(Fotografías de los mismos)

Los fines de la Sociedad Económica Aragonesa

EL domingo, 21 de mayo, a las once de la mañana, como se había anunciado, tuvo lugar en la Económica Aragonesa la conferencia inaugural del cursillo de documentación y orientación económica. La conferencia estuvo a cargo de don Manuel Sánchez Sarto y versó sobre "Los fines de la Sociedad Económica Aragonesa".

El acto revistió caracteres de verdadera solemnidad, llenando por completo el amplio salón de la entidad numeroso y selecto auditorio. Presidió el director de la Sociedad don Antonio Lasierra, a quien acompañaban en la mesa presidencial el presidente de la Diputación don Luis Orensanz, el delegado del Ayuntamiento concejal don Casimiro Sarriá, el vicerrector de la Universidad don Pascual Galindo, el presidente de la Cámara de Comercio don Francisco Blesa, el delegado de la autoridad y don Manuel Sánchez Sarto.

El señor Lasierra dió comienzo al acto pronunciando unas palabras de saludo al señor Sánchez Sarto. Dijo el señor Lasierra que el conferenciante es un aragonés que posee una amplia cultura, especializado en economía, y ha dado pruebas fehacientes de todo ello desde la dirección de la editorial Labor, en donde desarrolla su inteligente actividad traduciendo y dirigiendo publicaciones que honran a España. Dice que hasta hace poco tiempo no conocía al señor Sánchez Sarto, porque en las distintas actividades a que cada uno se dedica no era fácil tener ocasión de tratarlo. Tenía de él excelentes referencias, pero desde que he tenido la ocasión de conocerle de cerca supera la realidad a todo lo que me habían dicho. El señor Sánchez Sarto viene hoy a esta tribuna a marcar los rumbos que ha de seguir en su nueva modalidad esta Sociedad Aragonesa de Amigos del País para que cumpla los fines que nos hemos propuesto quienes sin más títulos que hombres de buena voluntad nos hemos unido en el firme propósito de hacer una obra útil en la empresa de conocer, fomentar y defender la producción de Aragón.

El señor Sánchez Sarto da comienzo a su disertación poniendo de relieve el aislamiento en que viven los hombres de nuestra tierra, no existiendo la debida relación que tan beneficiosa podía ser para los intereses individuales y colectivos. Dice que quiere hoy mostrar el momento en que renace la Economía para desarrollar su nuevo programa llenando la necesidad que hoy se siente de conocer cumplidamente la estructura económica de nuestro país. El momento es de una gran crisis mundial abierta en el año 29 y traspasando los límites que podían sospecharse. Según los datos que se han recogido desde el año 1929 hasta el actual, la baja de precios en general ha sido un tercio, las primeras materias han bajado en un 50 por 100, los stoks han aumentado al doble del año 25. Ante la honda crisis, los Estados han exacerbado su intervención en las economías nacionales, no limitándose, como anteriormente, a cumplir los fines primordiales que en derecho les compete, naciendo de aquí la economía intervenida o dirigida que ha coartado la libertad de la iniciativa individual. Hasta los Estados Unidos, que llegaron en el año 1925 a un período de tan gran prosperidad que hizo concebir comenzaba una era económica sin crisis posible, llegó en 1929 a sentir las mismas inquietudes que los demás países. Y como toda cuestión económica al parecer localizada repercute en las economías de todos los países, España también siente hoy las derivaciones de la crisis mundial. Resultado de todo ello es la falta de confianza que se advierte en todas partes, agravada por otra casualidad inherente a estas crisis, cual es que los Estados redoblan su acción fiscal dejándose sentir la presión tributaria en todos los sectores de la producción. Ante ellos se debilitan las fuerzas defensivas. Los productores se encuentran sin apoyo no para ir contra la acción fiscal de una manera ciega, sino para coordinar ésta con los intereses de la producción; para llegar a esta coordinación es necesario organizarse y conocer la situación de cada momento.

Hoy no existen problemas ajenos; todos pueden considerarse como propios, por tanto es necesario acabar con el aislamiento en que vivimos y procurar para nosotros y para la juventud un sentido colectivo nuevo.

En el aspecto político la mayor parte de los países se

encuentran en plena guerra civil, ya que la mitad de la nación se empeña en aplastar a la otra mitad, esperando a su vez el momento de ser aplastada por la otra, como escribe Disraeli, así el ejemplo de Rusia, de Portugal y de la Alemania de Hitler.

Es necesario que en esta Económica construyamos una firme y duradera estructura y procuremos por una continuidad duradera de la obra.

La labor de la Económica Aragonesa en el siglo XVIII fué realmente admirable. Floridablanca decía en una instrucción reservada a Carlos III que la Sociedad Aragonesa de Amigos del País era la que mostraba mayor actividad y realizaba labor más eficaz.

No había problemas culturales y técnicos a los que no prestara atención, y ahora debemos continuar estas tradiciones realizando los tres fines primordiales: Información, Orientación y Solidaridad. En cuanto a la información, es necesario obrar con especial cuidado y cautela, ya que pueden presentarse numerosos ejemplos recientes que han constituido otros tantos fracasos como el de Fomento del Trabajo Nacional de Cataluña en 1931, por no haber meditado su obra de información.

Vamos a partir de la síntesis gráfica, no como una obra definitiva, sino como un anticipo y obra provisional para difundirlo por todos los pueblos aragoneses y que en ellos se corrija y se puntualice con mayor exactitud los datos que nosotros hayamos podido recoger; esta labor se ha de extender a todos los aspectos de la vida: movimiento demográfico, vida social, circulación de la riqueza, etc., etc. Todo ello servirá para lograr el archivo de la Economía aragonesa en el que todos deben intervenir siguiendo el ejemplo de otros países; de esta manera no podrán decir de nosotros lo que decimos hoy de las generaciones anteriores, que no tuvieron el espíritu de solidaridad necesario para cooperar y construir la obra que nos proponemos.

También vamos a realizar una labor de encauzamiento de la opinión por medio de notas que se darán a conocer por la Prensa y por la Radio acerca de la situación económica del mundo, de España y de Aragón, cuyo resultado útil ha de ser principalmente acostumbrar al pueblo a apreciar los problemas vivos que en torno de nosotros se producen.

Hemos de formar equipos especializados y requeriremos a la Universidad y a las Escuelas especiales para que sus jóvenes estudiantes sean los que formen estos equipos.

La Económica ha de ser banco de compensación de los intereses de Aragón, centralizando y armonizando los esfuerzos aislados.

El proyecto está en marcha y una parte de este propósito ha de ser también que nuestra entidad pueda llegar a ser un gran hogar de la cultura, extraoficial. El ritmo depende de la ayuda de todos. Somos un país pobre y hemos de ajustarnos a los medios que nos podamos proporcionar. Aragón ha de dar el gran viraje que han dado otras naciones como Dinamarca, que de una nación pobre que era no hace mucho tiempo se ha convertido en una de las naciones más ricas del mundo.

Estas son principalmente, dice el señor Sánchez Sarto, las meditaciones de un desterrado involuntario que pone su buena voluntad al servicio del país, terminando su magistral conferencia diciendo que así como Zaragoza y Aragón han realizado un gran esfuerzo poniendo de manifiesto su generosidad al querer reconstruir el templo del Pilar, de la misma manera se puede realizar esta magna empresa a que estamos entregados.

Si queréis sacar algo, poned algo también. Sólo destruye quien sustituye.

Una gran ovación acogió las últimas palabras del orador, que colmó toda esperanza que se tenía puesta en tan magistral conferencia.

El señor Lasierra puso fin al acto dando las gracias al conferenciante y diciendo que había interpretado de una manera perfecta el sentir de todos y especialmente de la Sociedad de Amigos del País.

Las bellezas de nuestro Pirineo

LA Villa de Biescas se encuentra situada en una parte del Pirineo Aragonés constituida por un hermoso valle que forma el río Gállego, que la divide en dos barrios: uno de ellos, el mayor, denominado "El Salvador", está construido en la falda del monte Larán y dividido a su vez en dos barrios "La Peña" y "Barrio Bajo"; el otro, llamado "San Pedro", asienta sobre un altozano que lo protege del río; ambos están unidos por un puente.

Historia

No se conoce a ciencia cierta la antigüedad de la villa de Biescas, que desde muy antiguo lleva el aditamento de Subirón, pero sí los datos ciertos como los pergaminos existentes, nos hacen remontarnos a una fecha como 1096; teniendo en cuenta un poco la Arqueología geográfica, es decir, el estudio de lo que la huella del hombre dejó impreso en un territorio, podemos dar más antigüedad a su existencia.

En la Historia política de los pueblos, es un fenómeno que aunque no estuviera comprobado habría que admitirlo por su racionalidad, que desde el momento en que las tribus son numerosas y capaces por su organización para el establecimiento definitivo y permanente en un territorio, comienza la vida civil y con ésta la adaptación recíproca del país y de la población, que mutuamente reciben las modificaciones a que esta permanencia dé lugar.

Esta adaptación es recíproca; el suelo recibe de la mano del hombre todas aquellas modificaciones que exige, desde las más rudimentarias necesidades que impone la vida y la defensa, hasta las complicadas y múltiples que arrastran consigo las grandes civilizaciones, llegando hasta modificar la hidrografía, la flora y la fauna del terreno.

En el curso de la adaptación, el hombre no puede dejar de comunicar a su actividad y a los resultados de su trabajo el reflejo de sus ideas, y como el hombre es por naturaleza artista, más o menos enamorado de la belleza, allí donde pone la mano allí deja un recuerdo de sus sentimientos y de su idea.

Desde las construcciones megalíticas de la prehistoria, en donde la rudeza primitiva apenas si puede dar expresión a la hondura de sus sentimientos, más con las ingentes moles de los Dólmenes y de los Menhires, hasta las grandes catedrales de la Edad Media, y las soberbias construcciones modernas en las que la cultura más exquisita supo exteriorizar el más puro idealismo o el vivo sentimiento de la belleza que nos rodea, en todas partes y en todas épocas va dejando el hombre impresa esa huella que constituye el objeto de la Arqueología.

Es una verdadera pena que para este trabajo no pueda contar más que con las noticias que he podido adquirir en mis conversaciones con la gente de la villa que nos ocupa, y que muchas de las aportaciones no tengan más base que lo que de padres a hijos ha ido pasando, pero como nuestro objeto es nada más que dar una sucinta idea del color local, bastará para satisfacer a los más exigentes.

Y comenzando por la prehistoria contamos con la existencia de un Dolmen colocado dentro de la jurisdicción de Biescas, una caverna que por su orientación y por la leyenda, aunque posterior a esta época que le acompaña, bien pudo ser una habitación Magdaleniense.

La península Ibérica, sobre todo la parte Pirenaica Occidental, estuvo poblada por una raza que en la actualidad perdura; me refiero a la raza Vasca y que en los valles de ambas vertientes hasta la invasión de los romanos tuvo establecidas sus colonias.

Ya Tolomeo dice "sobre la Jacetania y hacia el N. habitan los vascones".

Aquí no queda más vestigio de su paso que la toponimia, y en lo que concierne a Biescas se puede poner en parangón con las otras etimologías la de su origen vasco; díganlo si no los nombres de Polituara, Arratiecho, Arás, La Artosa, Escarrilla, Escuer y Arés, nombres de pueblos y lugares, y los de Erata, Fajalata, Yguarra, Lasieso y demás montes que conservan nombres de este origen.

Siguiendo con el orden histórico llegamos a los romanos, y aquí siguen las conjeturas y la leyenda. Ya el río que di-

vide el pueblo tiene un nombre que Martón lo da como romano. El Gállego es un río que nace en el límite de Francia dominada por los romanos y denominada Galia; según el citado señor pudiera venir de Galligus, río de las Galias.

Según el señor Martón, la etimología de Biescas es de origen romano, como ya trataremos más adelante, y la carencia de restos de la época es fácil de explicar teniendo en cuenta que el Gállego, torrente muy impetuoso en épocas, ha podido en alguna de sus numerosas avenidas destruir y arrasar toda construcción romana.

Sin embargo, y aquí entra la tradición, aunque los que la cuentan y lo vieron viven en la actualidad, al proceder a hacer unos desmontes en un solar denominado el Santo de la parroquia de San Pedro se encontraron numerosas sepulturas y más de un centenar de monedas, algunas de oro, de grosera factura, que por no concederles ningún valor han desaparecido, menos cuatro que tomó para sí un empleado francés de E. I. A. y se hizo unos ¡¡gemelos!!

Siendo fácil el paso por esta parte del Pirineo pudieron muy bien los romanos emplearlo para unión de las Galias con la provincia de Zesar-Augusto.

Además existe una tradición por la que Santa Elena, la madre de Constantino el Grande, vivió por estos lugares creyéndose fuera en la cueva que tiene la ermita donde se venera dicha Santa y de cuya historia trataremos en otra ocasión.

Es de fácil comprensión, dada la importancia estratégica que para los ejércitos de entonces supondría existiese lo que hoy es el fuerte de Santa Elena algunos de los presidios que construían y que ya fuera de dicha zona guerrera existiese el poblado. Próximo a este supuesto presidio han sido encontradas sepulturas de piedras que han sido empleadas para la construcción de unas bordas, pero que a juzgar por lo que nos ha dicho el dueño del terreno, aun existen en abundancia.

Y ahora llegamos a la época medieval de la que, sino precisamente en la Villa, pues ya hemos dicho que era difícil su supervivencia por las continuas avenidas del río, sí en sus alrededores tenemos próximas las iglesias de Orós Baio, Lárrede, Esierre, que son sin ninguna duda del primitivo románico; habiendo sido la de Lárrede declarada monumento nacional, siento mucho que con la premura con que tengo que hacer este pequeño resumen no pueda ilustrarlo con fotografías.

Y ya dejamos a un lado la tradición para entrar en lo que pergaminos existentes en el archivo municipal, uno de ellos de Pedro I de Aragón, concede a los habitantes de la Villa de Biescas que en número de 50 fueron a la Batalla de Alcoraz, armados a sus expensas, la calidad de Infanzones y Fijos de Algo; la fecha de dicha batalla es de 1096. lo que prueba que ya a principios del siglo XI existía la tal Villa y que pudo armar a 50 hombres para que ayudaran a Pedro I en la liberación de Huesca.

Posteriormente debió perderse el poblado, pues en otro pergamino carta privilegio del Rey Juan de Aragón concedido en Zaragoza en 1301, pone "Locus subscriptus de Biescas Subirón... quiffere de-populatus populetus", lo que indica que se encontraba de populatus (despoblado, en ruinas) y dando privilegios para que se poblara.

Hay otro pergamino de 1483 en el que se cita saliendo al paso de cuál era el primitivo emplazamiento de la Villa, porque algunos colocaban su primitiva situación en el previo denominado Santa Engracia y el pergamino se aclara declarando Santa Engracia y Yossa como lugares de Biescas.

Ya hemos repetido que el río con sus rápidas avenidas ha inundado y destruido el poblado, y como justificante de este aserto se encuentran los barrios del Salvador y próximo al Molino una casa, la más antigua a juzgar por su arquitectura, que tiene una puerta enterrada hasta la mitad; de esta época es una construcción de estilo gótico, verdadera fortaleza denominada la "Torraca", comprada en la actualidad por el Sindicato de Iniciativa de Zaragoza y destinada a museo regional, digna de verse para admirar sus salas abovedadas todas de piedra y sus chimeneas de bella factura. Según reza inscripción que se lee en una de sus ven-



Bella perspectiva de Biescas



El río Gállego al pasar por Biescas

tan perteneció a Juan Bergua y fué edificada en 1580; de este estilo gótico abundan las puertas y ventanas en varias casas.

Desde esta fecha la Villa ha ido aumentando hasta adquirir el florecimiento actual en que la industria y el comercio rivalizan con la agricultura, principal base de su vida.

Etimología

Los nombres de las poblaciones provienen muchas veces desde sus fundadores, otras veces son toponímicos o en memoria de algún hecho de armas.

El Sr. Martón, que se ha ocupado de la de Biescas, dice que según fuera *B* o *V*, al escribir primitivamente el nombre de Biescas tiene distinta etimología; así la *V* vis en ablativo es la fuerza; si fuera *B* vis es dos veces; así él que se inclina a creer que fuera *V* dice en un párrafo: "parece la tomaron de dos palabras latinas *vis* y la que le sigue *escas* que quieren decir: "con fuerza, industria y trabajo buscamos los manjares o sostenimientos", refiriéndose sin duda a la continua lucha que tenían que sostener con el río que se llevaba la poca tierra de labor que pudiera existir en la glera pedregosa que con los arrastres dejaban las avenidas.

Sabida la existencia de la raza vasca en estos lugares puede sin exponerse a grandes errores que fuera palabra vasca la que denomina a esta Villa, ya que encuadra perfectamente con su topografía; el río Gállego la divide en dos manos *Bi-escue* que, por contracciones y cambios fonéticos, llegara a Biescas.

No creo sea muy desacertada esta opinión existiendo a unos kilómetros el pueblo de Escuer; otro como Lárrede (tierra inculta, brezo); La Artosa, de artosa, maizal; Igua-rra, de Igoa, subida; y Arra, peña, y muchísimos más.

Nobleza

Ya hemos hablado anteriormente de la existencia de un pergamino en el archivo municipal por el cual "se confiere a 50 vecinos de Biescas el título de Infanzones Fijos de Algo".

Como quiera que la fe de aquellos aragoneses hiciera tomar parte en dicha batalla al Apóstol Santiago, que en caballo blanco decidiera el triunfo por almas cristianas, se fundó en Biescas una cofradía bajo la advocación de ese Santo, a la cual el Rey Don Jaime concedió según el pergamino el permiso para que se constituyera en Cofradía e hiciera salvas al Santo una vez al año; de esta Cofradía se guarda el primitivo libro en el archivo parroquial del Salvador.

Posteriormente, vecinos de Biescas y Yossa, armados también como antiguamente a sus expensas, formaron parte de la armada que con Alfonso el Batallador sitiaron y tomaron a Zaragoza el 18 de diciembre de 1118 al moro Abu-Al-Hacen, siendo recompensados con este motivo con el título de Fijos de Algo e Infanzones.

Como escudo de armas de la Villa no se ha encontrado más que uno en el lomo de la Cofradía de Fijos de Algo y que representa las barras de Aragón en la parte superior y cinco al parecer pinos, tres superiores y dos por bajo, todo

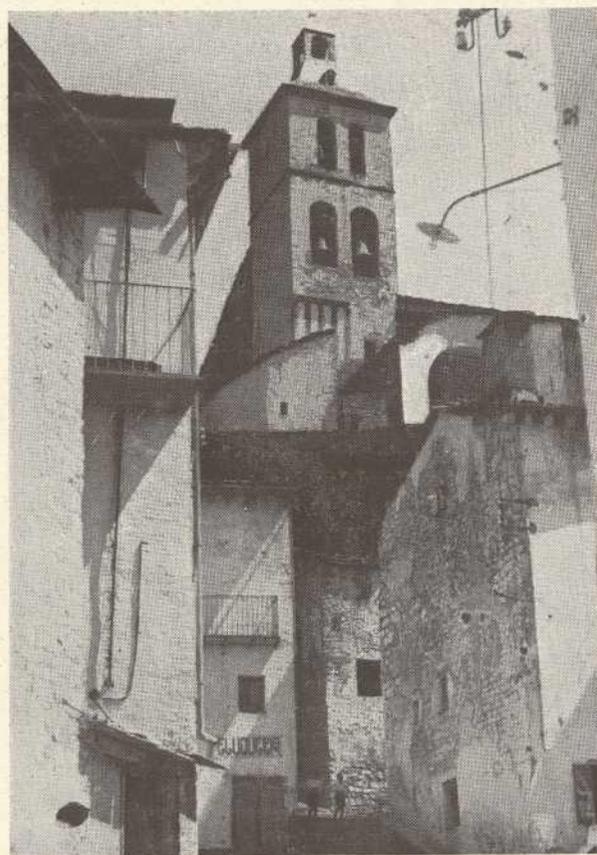
ello en escudo oval y cortado con una banda con la leyenda *VIESCAS*.

Existen en casas particulares otros escudos, uno en la casa donde está el Casino de La Unión, que representa un castillo; otro en una casa de la subida a la Peña, que representa un águila con las alas abiertas y que tiene algo en las garras. En la casa-Abadía de la parroquia de San Pedro, existe un escudo de armas con dos leones y dos alas en los cuarteles.

Climatología

Biescas, por su altura sobre el nivel del mar de 870 metros, pertenece al clima de altitud y a la subdivisión de subalpino (de 600 a 1.000 metros); goza, por consiguiente, de todas las ventajas de un clima de altura media.

Por la baja presión atmosférica, 680 metros, determina un aumento en la frecuencia respiratoria para compensar la menor cantidad de oxígeno introducido en cada uno de ellos; y una baja temperatura en invierno, que sin embargo se hace perfectamente tolerable por la sequedad de la atmósfera y que en verano representa una ventaja cuando en las llanuras se manifiesta la acción debilitante de las elevadas



Típico rincón de la villa alto-aragonesa



Luz, arbolado, montañas cubiertas de nieve, que son el encanto del turista



El río con su murmullo nos recuerda que es vida, actividad

temperaturas; máxima duración e intensidad de la acción solar por la ausencia completa de nieblas y de nubes que hace que se tenga la máxima acción solar teóricamente posible.

Durante el invierno de 1931 a 1932 los meses de noviembre a marzo invierno meteorológico; solo durante 26 días dejó de estar el cielo raso y de éstos sólo 19 fueron completamente nublados; existe el día más corto del año 6 horas de insolación.

El profesor Deboto, en una comunicación a un congreso de Perugia (Italia) clasifica como estaciones de primer orden aquéllas que tienen como promedio de 12 a 16 días serenos o casi serenos cada mes; buenas aquéllas que tienen de 9 a 12 y mediocres las que tienen de 6 a 8; por esta clasificación se encuentra Biescas entre las primeras y con un promedio bastante elevado.

Por su situación en el boquete que forma el Gállego abundan los vientos que no son en invierno violentos y que dejan limpio de nubes el Cielo.



Santa Elena y la cascada Intermitente La Gloriosa, maravilla del pirineo aragonés

Si a esto agregamos los enormes bosques de pinos que rodean su emplazamiento; las aguas puras y frescas que hoy día se encuentran en las viviendas; la facilidad de comunicaciones, hacen de Biescas una estación, no solo veraniega, sino también invernal.

Hallazgo de un Dolmen en Santa Elena (Biescas)

El no haber encontrado nada que hable sobre monumentos prehistóricos en el Pirineo Aragonés, y el desconocimiento completo del que nos ocupa por los naturales del país, me anima a decir dos palabras sobre un DOLMEN encontrado por mí el pasado año en una planicie próxima a la ermita de Santa Elena en Biescas.

Son los Dólmenes como los Menhires y los Túmulos monumentos funerarios, siendo sobre todo los primeros tenidos como los más seguros según las últimas investigaciones.

Algunos dan como cierta la opinión que los considera como altares Drídicos, en los que se ofrecían a Dios víctimas humanas, lo que explicaría el haber encontrado a cientos los esqueletos al pie y dentro de algunos Dólmenes, aunque no es satisfactoria esta creencia, pues si fuera este el objeto de estos monumentos en todos deberían encontrarse en abundancia los restos de los sacrificios, cosa que no siempre se dá, y el que se encuentren en algunos tiene explicación si se les considera como lugar de enterramiento, como en memoria de algún combate y lugar donde enterraran con honor los que sucumbieron.

Consisten en una aglomeración de enormes piedras (Mégalos-grande y litos-piedras) puestas tres o más perpendiculares y sobre ellas otra de mayor tamaño, formando en conjunto una cavidad con una abertura siempre hacia Oriente, como los hombres primitivos adoraban el Sol; por esto tenían su orientación hacia su salida.

Este que nos ocupa está formado por dos piedras que forman las paredes laterales de 1'70 metros de largo por 1'20 de alto y 0'40 de grosor, siendo aproximadamente iguales, la que forma la cabecera de 0'50 de ancho por 1'30 de altura y la superficie 1'90 por 2 metros; las alturas están tomadas desde flor de tierra, pues por haberse acumulado en sus alrededores tierra y piedras no pueden hacerse las medidas con exactitud.

El lugar donde se halla enclavado, por demás pintoresco cerca del río Gállego, próximo a grandes bosques; la existencia de una caverna de alguna dimensión en sus cercanías, hace pensar en una estación prehistórica.

Sabido por todos es que el hombre primitivo, en su lucha por la vida, buscaba la caverna como medio de guarecerse y fundaba sus colonias en las proximidades de los ríos y bosques, que le proporcionaban con la pesca y la caza los medios de sustento y sus vestidos.

Espero hacer una exploración cuidadosa con la ayuda del municipio de Biescas, en los alrededores del Dolmen, con objeto de ponerlo al descubierto y ver de hallar alguna arma de sus constructores, flecha o hacha de síles (pedernal) que por allí abundan, y cuando cuente con autorización, alguna

cata en la cueva que se encuentra en la ermita de Santa Elena, para ver si existe algún resto que indique ha servido de morada al hombre de la época Magdaleniense, verdadero cavernícola.

Anima explorar esa caverna el siguiente párrafo sacado de una obra de etnografía: "Parece que ciertas ermitas cristianas tienen alguna relación con estos monumentos; muy a menudo se las encuentra en las proximidades prehistóricas, algunas veces están construídas sobre un Dolmen o Túmulo de la primera edad de los metales. Así ocurre por ejemplo en el Monte Aralar. Es muy probable que con la construcción en estos lugares se haya querido borrar los restos de los antiguos cultos paganos".

Se conoce la antigüedad de estos monumentos por el cálculo de la desviación actual de la normal al Meridiano supuesta su orientación E. a O. y atribuyendo un valor de 5 grados al error que pudiera haberse cometido en su emplazamiento. Por este procedimiento los Sres. Aránzadi y Ansoliaga en un estudio que hicieron en los encontrados en el monte Aralar, atribuyeron a éstos más de dos mil años de existencia antes de la Era Cristiana.

Desde Jaca

EN una extensa información que el señor Dumas publica en *La Voz*, encontramos datos interesantes de las obras y reformas que se están realizando en esta ciudad.

Las obras en marcha

Hoy ha comenzado a montarse la monumental escalinata que ha de dar entrada al paseo de Galán y que forma parte del monumento a los Mártires de Diciembre.

El paseo está sufriendo honda transformación bajo la dirección del inteligente jardinero zaragozano Sr. Gazulla, muy bien secundado por el municipal jacetano. Los macizos se convierten en artísticos dibujos donde lucirán flores en abundancia, cosa por la que tanto he laborado hace años y que hoy, con los numerosos rosales que tanto adornan, convertirán en un magnífico jardín lo que ayer sólo era un bosque paseo.

Dieciséis grandes columnas con artísticas bombas y potentes focos sustituirán al alumbrado pobre, ahora existente, dando una nota de buen gusto al conjunto. La hermosa instalación quedará terminada en la segunda quincena del mes de junio.

Las dos piscinas abiertas en el final del glacis están a punto de ser terminadas también, esperando han de constituir un atractivo grande para el veraneante.

En fin: las avenidas de Marcelino Domingo, de García Hernández y de Zaragoza también van a ser hermoseadas, instalando columnas luminosas y haciendo obras de conjunto que darán gran vistosidad a la entrada de Jaca y alrededores.

El grupo escolar será cubierto en breve plazo.

Los edificios para el mercado de ganados van a comenzarse también en cercana fecha.

La "Copa Almarza" de los 3.000 metros aragoneses

EL día 1.º del presente mes comenzó la temporada veraniega reglamentaria de excursiones homologables para la "Copa Almarza".

La curiosidad despertada por ella entre los diversos clubs españoles y franceses es muy grande, como lo prueba el considerable número de cartas recibidas solicitando detalles y el haberse efectuado ya algunas excursiones, a pesar de la inseguridad de tiempo en la montaña durante el presente mes.

Se ha intensificado mucho la propaganda de la Copa, habiéndose enviado detalles y reglamentación a más de 40 clubs de montaña españoles y franceses, lo cual permite augurar que el número de participantes en ella será muy elevado.

A pesar del poco conocimiento que de este concurso tu-

Las proximidades de este Dolmen a la carretera de Biescas a Sallent (puede irse con automóvil hasta el mismo), el hermoso panorama que desde allí se admira y la belleza del lugar, hacen que sea una bonita excursión al mismo tiempo que se visita una obra de más de 4000 años de existencia.

(Fotos Compaired)

DR. HERRÁIZ.

* * *

En nuestro número de diciembre último dimos cuenta de la constitución del Sindicato de Iniciativa y Turismo de Biescas. Nada hemos de añadir hoy que no sea una repetición de lo que entonces dijimos; que Biescas por su admirable emplazamiento por la pureza del ambiente perfumado por los bosques cercanos, por la facilidad de obtener cómodos alojamientos y actualmente por contar con una entidad como el Sindicato de Iniciativa al que pueden dirigirse todas las consultas relativas al turismo y alojamientos, ha entrado ya de lleno en la corriente de organización turística que tan excelentes resultados ha de proporcionar a esa deliciosa localidad del Pirineo, llave del Valle de Ordesa y paso para Sallent y Panticosa.

Y en fin: para el continuo riego de calles y carreteras el Ayuntamiento ha adquirido un magnífico auto-regadera.

En el paseo se ha instalado un artístico kiosco, propiedad del señor Catalinete, sustituyendo al antiguo.

Nuestros visitantes quedarán encantados de estas grandes mejoras que tanto han de contribuir a la higienización y embellecimiento de la Perla del Pirineo.

* * *

No en balde llaman a Jaca la Perla del Pirineo; una ciudad con tantos atractivos bien merece ese sobrenombre.

Jaca es, indudablemente, el centro más importante de excursiones del Pirineo aragonés, Biescas, Sallent, Panticosa, Ansó, Zuriza, Hecho, San Pedro de Siresa, Oza, San Juan de la Peña, Ordesa.

La sola enumeración de estos sitios sería bastante para justificar la importancia turística de Jaca, pero además cuenta con la residencia internacional de estudiantes bien conocida y reputada en el extranjero cuya población escolar da a la ciudad un tono cosmopolita; un Casino donde se dan constantemente fiestas, que se ven muy concurridas, paseos alegres y frondosos donde se dan conciertos públicos; todo esto y el carácter afable de sus habitantes, lo sano de su clima y las facilidades de alojamiento confortable y económico hacen que de día en día aumente el número de veraneantes españoles y extranjeros.

El Sindicato de Iniciativa de Jaca, que tanta y tan provechosa labor realiza en pro del turismo, se encarga también de proporcionar toda clase de datos relativos a hospedajes y alquiler de habitaciones y chalets.

vieron los diferentes clubs en la pasada temporada por la imposibilidad de efectuar la debida propaganda ante la falta de tiempo, tomaron parte en ella más de 40 pireneístas de ambos sexos, que efectuaron 89 ascensiones a diversos picos de la serie de 3.000 metros, habiendo sido colocados los álbums de los siguientes picos: Aneto, Maladeta, Monte Perdido, Maladeta E., Maladeta O., Balaitus, Taillon, Infierno, Pie del Infierno, Frondella, Arollas, Cuello M. Perdido, Garmo Negro, Algas, Baccimalle, Casco, Gran Fache, Mujeres.

Los restantes están en las oficinas de esta Sociedad a la disposición de los señores excursionistas a quienes puedan interesar.

Periódicamente daremos a conocer en las páginas de esta revista la marcha de tan interesante concurso de montaña.

V i d a c u l t u r a l

En la Casa de Andalucía

"Relaciones fisiológicas entre la fonación y la audición", conferencia de los Dres. Marín Corralé.

CON ilustraciones musicales, referidas principalmente a los cantos andaluces, dió una conferencia en nombre de los dos hermanos el doctor don Angel Marín Corralé, en la Casa de Andalucía.

Comenzó su conferencia describiendo lo que es la fonación y la audición, aquélla como el conjunto de fenómenos fisiológicos y físicos que producen en el hombre los sonidos, y ésta como el conjunto, también de fenómenos físicos y fisiológicos, que permiten a las personas percibir los sonidos y los ruidos.

Describió sucintamente el aparato de la fonación, poniendo en las cuerdas vocales de la laringe el mecanismo vibratorio y en la faringe, nariz y boca el conjunto de elementos resonadores.

Después hizo una descripción más detenida de la parte anatómica y fisiológica del aparato auditivo. Consideró la oreja y el conducto auditivo externo como los elementos que sirven para recoger y orientar los sonidos. La caja del tímpano, con su cadena de huesecillos como elemento transmisor de las vibraciones sonoras que chocando contra la membrana del tímpano, al hacerla vibrar ponen en vibración por intermedios de la cadena de dichos huesecillos otra membrana, la oval, que es finalmente la que transmite estos movimientos vibratorios a los líquidos del oído interno.

Expuso después las teorías de Mackenzie sobre la relación íntima que existe entre la fonación y la audición, demostrando que es imposible cantar bien sin tener un oído exquisitamente educado, pues al fin y a la postre — decía el Dr. Marín Corralé — para que haya sonidos es preciso que haya aparatos que los recojan, los transmitan, los distingan

y los lleven finalmente a la interpretación del cerebro. Hizo una atinada comparación entre las ondas hertzianas y los aparatos radio-receptores y los sonidos y el oído, demostrando que la atmósfera plagada de ondas hertzianas musicales no existe, aparentemente, para el que no posea un oído radio-receptor.

Se ocupó seguidamente de aplicar estos hechos a los cantos andaluces y dijo que oyéndolos y considerándolos fisiológicamente revela en el cantador no sólo una garganta especialísima, sino también un oído exquisitamente educado, reconociendo por tanto, que los cantadores de flamenco tienen que reunir estas dos grandes aptitudes: la de cantante y la de oyente. Aunque someramente se ocupó de la historia de los cantos andaluces, remontándose a los tiempos de la dominación musulmana en España, de los Califatos de Córdoba. Comparó seguidamente el ambiente musical de los cantos y de las danzas andaluzas con las obras musicales de autores rusos, e hizo una demostración musical preciosísima comparando obras de músicos españoles, Albéniz, Turina, Falla, Granados, con autores rusos como Moussousgoski, Rimsky-Korsakoff, etc., viniendo, así, a demostrar, que la música andaluza no ha perdido con los siglos el ambiente de novedad que la de otras regiones ha experimentado.

Y, finalmente, después de hacer unas demostraciones musicales interesantísimas de cantos andaluces que entusiasmaron grandemente al distinguido público que lo escuchaba, entonó un canto de elogio a Andalucía, de la que dijo que si hay una saturación de poesía en su música, no la hay menos en el folklore de sus cantares, rindiendo un ferviente tributo de admiración a los hermanos Alvarez Quintero, para quienes por mucho que España los enaltezca, nunca será bastante por la gloria a que por sus méritos de poetas y escritores se han hecho sobradamente acreedores.

En el Instituto "Goya"

"Valor pedagógico de la vida y la obra de Goya", conferencia de D. Miguel Allué Salvador.

Sobre este tema versó la conferencia del catedrático señor Allué, que comenzó poniendo de relieve el deber moral contraído por el Instituto "Goya" respecto del insigne artista desde el momento en que su nombre inmortal fué adoptado como titular de este Centro de Enseñanza.

Hizo una síntesis de la vida de Goya y una clasificación didáctica de su magna obra artística, fijándose principalmente en el esfuerzo personal que inspiró siempre su formación y en la profunda originalidad de sus concepciones artísticas. Ambas notas son altamente ejemplares en la obra

de la Educación de la Juventud. Sin esfuerzo personal y sin originalidad, la obra pedagógica se marchita al soplo de la rutina y al calor de la vulgaridad.

Comentó la frase de Goya: "Rembrandt, Velázquez y la Naturaleza han sido mis maestros"; y justificó la opinión de Mayer cuando dice que junto al Quijote no existe otra obra española más popular que los Caprichos y Proverbios del genio de Fuendetodos.

El conferenciante puso término a su disertación excitando a los escolares a trabajar en sus tareas con aquel entusiasmo que no abandonó a D. Francisco de Goya hasta el último instante de su vida.

En la Agrupación Artística Aragonesa

"Medios para prolongar la vida", conferencia del doctor D. Ricardo Horno Alcorta.

Comenzó analizando la ambición que todos sentimos de vivir, de vivir muchos años, aunque los más suelen quejarse de la vida.

¿Por qué morimos?

El doctor Horno explica con claridad maravillosa la teoría celular. Compara nuestro cuerpo a una gran ciudad; los órganos de él son como edificios más o menos importantes enlazados, como están enlazados en una gran ciudad los sectores urbanos; el ladrillo es el elemento primario en la ciudad, como la célula es el elemento primario en nuestro cuerpo.

Cada célula tiene vida propia. El animal más simple, que no consta más que de una sola célula, el protozoo, es inmortal.

¿Por qué pues, nosotros morimos?

Porque la célula, que sola, independiente, realizando su ciclo es perpetua, en nuestro cuerpo, reunida en cantidades fabulosas, tiene que obedecer al mandato de las secreciones internas y del cerebro y queda dominada, regida por todo, y cuando éste vierte actividad funcional las células mueren y nos arrastran a la tumba.

Entonces, ¿somos menos privilegiados que las células? No. La célula, al procrear, funde su vida en la de sus hijos, desaparece sin morir. Nosotros tenemos el privilegio de procrear y vivir junto a los hijos de nuestra carne, sentir la alegría de contemplarlos junto a nosotros, de ver cómo se desarrollan, cómo se hacen hombres, de morir en sus brazos...

Hay, pues, que morir; pero hay que llegar a viejos normales y risueños; debemos pretender una vejez dulce que nos traiga una muerte serena.

Vivir enfermos no es vivir; vivir sanos es gozar de todas las expresiones gratas de la existencia.

Para vivir sanos hace falta primero que los padres no nos leguen con su nombre una enfermedad que sea continua tara a lo largo de nuestra vida.

Viven más los tipos medios que los excepcionales. Contra lo que algunos creen, el hombre de proporciones medianas, bajo, delgado, de pecho estrecho, sin que sea un efecto orgánico, vive más que esos tipos modernos de exterior atlético.

La actividad funcional se logra con la actividad del trabajo. Vive más el que trabaja mucho, pero ordenadamente, que el que lleva una vida muelle, regalada, sin esfuerzo alguno, llegando a viejo agrio y derrengado.

El alimento es algo muy importante en esto de prolongar la vida. Hay mucha gente que vive para comer, pero es que no conoce el axioma de que "La tumba se cava con los dientes". El ayuno rejuvenece. Comer poco, y, sobre todo, comer poca carne.

Luego estudia las experiencias de Voronoff, Steinach y Wilhem para encontrar, envuelto en innumerables fracasos, más que algún rejuvenecimiento pasajero.

Para mí — dice — el elixir de la vida consiste simplemente en vivir mejor; que desaparezca esa vida paupérrima de algunos de nuestros semejantes en miserables tabucos; en llevar una alimentación cuidada y no excesiva; en trabajar, pero trabajar mejor en talleres, en oficinas, en despachos sanos, y, sobre todo, en lograr que desaparezca para los hombres este vivir inquieto lleno de zozobras y de temores, esta angustia moral que consume al mundo.

Paz entre todos los hombres, amor de hermanos, caridad. Si el mundo es mejor conseguiremos prolongar un poco nuestra vida y llegar a la muerte con la serenidad y la alegría del que cumplió justamente con su destino mortal.

"Necesidad de la educación rural", conferencia de don José Cruz Lapazarán.

En la Agrupación Artística Aragonesa, pronunció una conferencia el ingeniero director de la Granja don José Cruz Lapazarán.

El señor Lapazarán empezó haciendo un detenido estudio de los problemas mundiales y sus consecuencias económicas con la repercusión que han tenido en nuestro país.

Señaló la evolución que ha experimentado la agricultura en la postguerra, para deducir la conclusión de que la agricultura patriarcal ha llegado a su fin.

Analizó las diversas tendencias agrícolas, especialmente en lo que se refiere al comienzo de la orientación, y comparó los resultados obtenidos con la educación postescolar, que tanto se ha extendido en Italia, y la orientación extraescolar que es la iniciada en nuestra región.

La brillante disertación del señor Lapazarán fué escuchada por numeroso público que le aplaudió calurosamente.

"La pérdida de las libertades catalanas", conferencia de D. Juan Fernández Amador de los Ríos.

La disertación del docto catedrático fué magnífica.

Comenzó haciendo un estudio del reinado de Carlos I, quien con la guerra de las Comunidades, vulnerando las libertades castellanas, sin que las demás regiones lo impidiesen, preparó el despojo de las libertades catalanas y aragonesas.

Con claridad de exposición e interesantes y eruditas noticias pone de manifiesto el estado de España al advenimiento de la dinastía de los Borbones.

Refiere cómo la Corte de Madrid la manejaba Luis XIV a través de la princesa de los Ursinos, camarera mayor.

Explana las causas de la sangrienta guerra de sucesión, en la que los catalanes, aragoneses y valencianos se dieron al partido del archiduque de Austria, proclamando en Barcelona Carlos III de Austria.

Habló luego de las batallas de Almansa y Villaviciosa y

las consecuencias que la primera había de tener para los aragoneses.

Abandonados los catalanes por la reina Ana y por el archiduque de Austria, proclamado emperador de Alemania, piden inútilmente al rey Felipe V que se conserven sus fueros, y al no ser atendidos se disponen a defenderlos con heroísmo de epopeya.

El rey Luis XIV envía un ejército para que se una al de su nieto y tomen Barcelona, ordenando que de la heroica ciudad nada quede sino una columna que señale dónde estaba emplazada.

A la intimación de los sitiadores da por los sitiados una altiva respuesta su Diputación.

Estudió el conferenciante las figuras de Casanova y Villaruel; la dignidad del Parlamento catalán, que recibió en funciones a las tropas asaltantes pereciendo con el máximo honor.

Examinó lo que Cataluña perdió bajo el reinado de Felipe V y la exaltación del amor regionalista que desde entonces sienten los catalanes.

Por último, el conferenciante hizo un cálido elogio de los Reyes Católicos, padres de España, que supieron unir las regiones sin desamor de ninguna de ellas por respetar lo que las diferenciaba.

"La teoría del "Psicanálisis" aplicada a los grandes compositores", conferencia de los Dres. Marín Corralé.

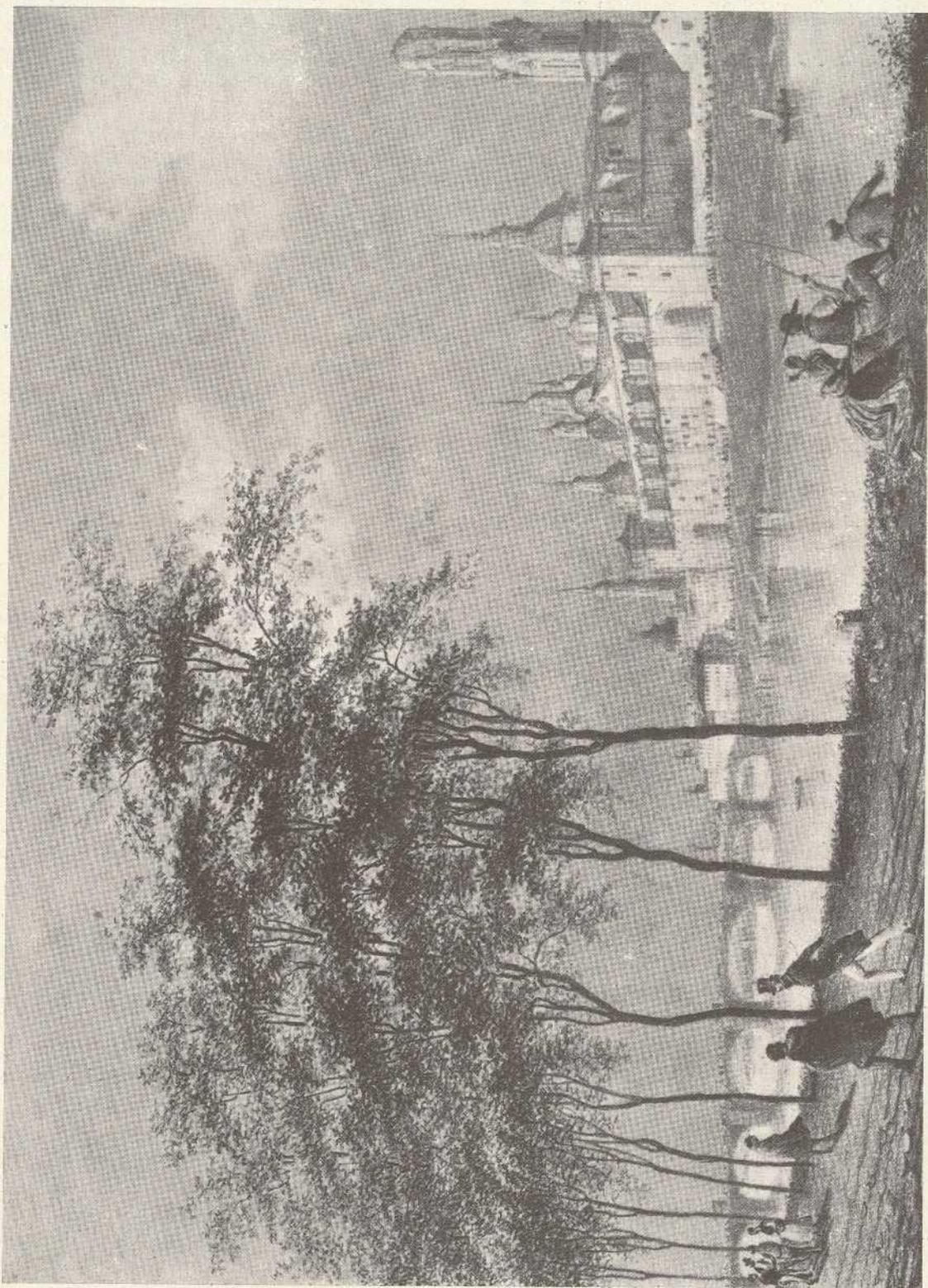
Comenzó el doctor Marín Corralé por exponer unas breves nociones de la moderna teoría llamada "Psicanálisis". La definió esquemáticamente diciendo que el Psicanálisis es "el análisis de los fenómenos psicológicos que se desarrollan en nuestra persona, en nuestro YO, en el centro mismo de nuestra conciencia, considerando ésta como el resumen de todo lo que es conocido de nosotros mismos, por nuestro sentido interno".

El principal creador del psicanálisis es el profesor de la Facultad de Medicina de Viena Sigmund Freud, que imaginó las doctrinas de dicha teoría para explicar y tratar las neurosis y las enfermedades del espíritu del alma, llegando a constituir con ella un amplio sistema de psicologías normal y patológica, susceptible de numerosas aplicaciones en todos los campos, especialmente de la cultura: Arte, Literatura, Pedagogía, Sociología, Ciencia religiosa, etc.

Refiriéndose el Dr. Marín Corralé a los músicos dijo: si un pianista no lleva en su *inconsciente* la aptitud necesaria para ser un gran virtuoso del instrumento, mediante la transformación de este *inconsciente* en *subconsciente*, jamás pasará de ser un vulgar pianista que a lo más ejecutará medianamente y de un modo mecánico las obras musicales. Ahí está el ejemplo bien palpable que nos da en la historia de los músicos el gran Mozart; este compositor, a los cuatro años, mediante el enorme *inconsciente* de aptitud para la música que poseía, ejecutaba y componía, a esa edad tan temprana, obras al piano sin haber aprendido mediante su *consciente* conocimientos musicales capaces de educar lo educable de su *inconsciente* transformándolo en *subconsciente*. Y cuanto dijo para Mozart lo aplicó a cualquiera otra expresión de aptitud para las ciencias y para las artes, añadiendo como resumen que para constituir una personalidad lo fundamental es siempre lo *inconsciente*, con lo cual venimos al mundo.

Todo cuanto acabamos de exponer — decía donosamente el disertante — ya se sabía en España y fuera de España desde hace muchos siglos, con gran anterioridad a Freud. Tres clásicos refranes castellanos se adelantaron al autor del Psicanálisis: "Quod naturam non dedit, Salamantica non prestat" (lo que la naturaleza no da, Salamanca no lo presta), "Lo que no dió natura... tararura" y "El alma Dios la hace, y la educación la rehace". Tres refranes que proclaman como primordial, como esencial para la formación de la personalidad, del YO, la indiscutible importancia de las aptitudes *inconscientes* que recibe al nacer, importancia que resalta enormemente sobre lo adquirido artificialmente merced a la educación, lo *consciente*.

A. H.



Templo de Nuestra Señora del Pilar, de Zaragoza
(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadredo)

ni ha borrado aun sus costumbres. Todavía en el siglo XVI se presentaban los reyes en su antigua capital para recibir y prestar recíproco juramento; todavía Fernando V y Carlos I hallaron fuerte obstáculo, el uno para hacer jurar a su hija la reina de Portugal en oposición con la ley sálica, y el otro para aclamarse rey en vida de su madre la reina Doña Juana; todavía los diputados del reino arrostraban el real enojo en defensa de sus fueros, y luchaban a brazo partido con la creciente jurisdicción de la Inquisición y de la Santa Hermandad; todavía también hervían en la población bandos y facciones como las que suscitó en 1520 la jura del comendador Lanuza por justicia de Aragón; y todavía en 1520, precediendo la sentencia de los *Veinte*, salieron banderas desplegadas los zaragozanos a vengarse de Sebastián de Erbas asolando su lugar de Mozota, y sólo les detuvo de hacer lo mismo con el de Mezalocha la actitud suplicante de sus moradores en torno de un crucifijo. En aquel siglo la ciudad, presintiendo al parecer su próxima transformación política, renovó la faz de sus edificios, y se engalanó con magníficos monumentos, últimos destellos de su primitiva grandeza; en aquel siglo escribía Zurita los anales de una época que pasaba para no volver (1), y Blancas nos transmitía en vivos colores la pintura de sus leyes y libertades, como el que se apresura a trazar la fisonomía y a consignar el recuerdo de un amigo que la muerte va a arrebatar.

Entretanto se formaba en el horizonte la tempestad que había de echar por el suelo lo que se hallaba ya hondamente socavado. El inflexible Felipe II imponía al Aragón un virrey nacido fuera del reino, contra el antiguo fuero y las reclamaciones de los naturales: la aristocracia aragonesa sentía minadas sus fuerzas y poderío, y el duque de Villahermosa, jefe de ella por su regia estirpe y vastos dominios, después de sostener una sangrienta lucha con sus rebeldes vasallos de Ribagorza, tuvo que sufrir la agregación del condado a la corona en cambio de otros estados; los moriscos, que como pobladores de lugares enteros y cultivadores casi exclusivos de los campos constituían la riqueza de los señores y grandes propietarios, se hallaban amenazados por el odio del pueblo y por el rigor de los monarcas, que a cada paso los sujetaban a la dura alternativa de emigrar o convertirse, a pesar de las prudentes representaciones de los diputados; los *Veinte* de Zaragoza, investidos de su poder discrecional para extirpar los bandoleros que doquiera pululaban, y sostenidos por los jurados, se estrellaban contra los caballeros celosos así de su propia jurisdicción sobre los vasallos, como de la observancia de las leyes no

siempre respetadas por aquellos dictadores municipales (1).

Tales eran las complicaciones que en lo exterior e interior ofrecía Aragón, cuando en 1590 pisó su libre suelo Antonio Pérez, célebre ministro de Felipe, huyendo de las iras de su rey, y asiéndose a los sagrados fueros de su patria con tanta fuerza que los arrastró consigo en su caída. Mientras estuvo preso en la cárcel de la *manifestación*, con su cortesanía y fácil elocuencia supo granjearse las simpatías de la nobleza y con sus desgracias el popular entusiasmo; y al apoderarse de su persona la Inquisición en 24 de mayo de 1591 para privarle del amparo de las leyes civiles, el pueblo amotinado le arrancó de la Aljafería y le condujo en triunfo a su anterior prisión. Dirigían este movimiento algunos jóvenes y osados caballeros, como el disipado señor de Bárboles Diego Fernández de Heredia, Pedro de Bolea, y el animoso Martín de Lanuza barón de Biescas; moderábalo tímidamente, asustada de su propia obra, la alta aristocracia representada en los duques de Villahermosa y en los condes de Aranda, Morata, Sástago y Belchite; empujábanlo hacia la anarquía Gil de Mesa, constante servidor de Antonio Pérez; Gil González, convertido de estudiante en tribuno, y el zapatero Gaspar de Burces, que con mentido agravio concitó la plebe contra el virrey marqués de Almenara, hasta acarrearle la muerte en 14 de junio siguiente más por el sentimiento de los ultrajes que por las heridas en el tumulto recibidas. En vano habían acudido los diputados al primer requerimiento del justicia para prestarle apoyo y consejo (2), y en vano los jurados más adictos

(1) Manifestóse especialmente esta hostilidad con motivo de la muerte violenta dada por los *Veinte* de noche junto al Ebro a Antón Martón jefe de bandería y acusado de varios delitos. Formó parte en el proceso Martín de Lanuza barón de Biescas y señor de Puibolea y Gratal, quejándose del lugarteniente de justicia Jerónimo Chález por haber nombrado tutor no legítimo a los hijos del difunto para hacerlos desistir de su querrela; protestaron contra el privilegio de los *Veinte* muchos caballeros como señores de vasallos; y entre otros D. Juan de Luna, D. Francisco de Altarriba señor de Huerto, D. Martín de Lanuza, D. Pedro de Bolea, Juan Agustín, Sancho Paternoy y Martín Cabero de Huesca, requirieron a los diputados para que procedieran a la acusación, que votaron afirmativamente los tres brazos aristocráticos, y que sólo se abstuvo de votar el de las Universidades. Por su parte los jurados, en apoyo de los *Veinte*, representaban enérgicamente al rey "que los caballeros verían al cabo cumplidos sus deseos de que desapareciera del reino la justicia, portándose ingratamente con su M. que les alzó el destierro, y con la ciudad que tanto trabajaba para el sosiego del reino en beneficios de ellos mismos". Rechazaban a toda costa los capítulos de concordia propuestos por el virrey marqués de Almenara: reprobaban las contemporalizaciones del tribunal del justicia por haber citado a los *Veinte*, atentando así a la independencia que los fueros les aseguraban: y quejábanse de la desautorización en que caería aquel oficio censorio, pues no habría en adelante quien quisiera admitirlo, y se aseguraba la impunidad de jugadores, amancebados y logreros. (Registros de cartas despachadas por la ciudad de Zaragoza de 1590 a 92, guardados en el archivo del Ayuntamiento).

(1) Entre los *Actos comunes* se halla una carta de los diputados escrita a Jerónimo Zurita en 31 de mayo de 1548, noticiándole que según el poder conferido a ellas en las últimas cortes de Monzón le nombran cronista con salario de 4 mil sueldos, y le ruegan que para mayor examen de las cosas del reino resida en él cuatro meses al año.

(2) Hállase continuado el requerimiento en el libro de *Actas comunes* de la Diputación de 1591 expresándose que "el iusticia estaba en ejecución de su oficio y en parte de donde no podía salir sin deliberar cierta cosa que convenía se hiciese para la quietud de la gente común, y que no podía

todavía a la causa real, ofrecieron hombres y armas al Santo Oficio y se esforzaron en sosegar a los sediciosos; los desórdenes y violencias iban de cada día en aumento, el anciano justicia Lanuza se veía insultado, y las autoridades hacían bastante en mirar por su propia conservación (1). Una segunda tentativa para entregar el refugiado ministro al tímido tribunal produjo un nuevo motín en 24 de septiembre, pero esta vez corrió en abundancia la sangre de los fieles ciudadanos que pretendieron reprimirlo: las hordas de asesinos y vagamundos conocidas con el nombre de *lacayos* dispersaron a los soldados del gobernador, obligándole a ocultarse mal herido; y Antonio Pérez, libertado y vitoreado, pudo, a merced de las revueltas y a pesar de la vigilancia real y de la hostilidad de las demás poblaciones aragonesas, ganar la frontera de Francia.

Penetraba mientras tanto en Aragón Alonso

deliberar y ejecutar sin el favor y asistencia de los señores diputados". Para el efecto nombraron éstos de su propio seno a D. Pedro Torrellas y a Juan Luis Moreno de Onaya que fué luego asesinado en el motín de 24 de septiembre.

(1) "Para vivir con seguridad, decían los jurados a S. M. en 11 de junio, nos habemos de encerrar en nuestras casas y dejar los oficios, antes que nos amenacen de muerte como al conde de Fuentes para que no aceptase el cargo de diputado". Hojeando el registro de cartas escritas por aquella municipalidad en época tan calamitosa, no se puede menos de admirar su prudencia y de elogiar su comportamiento verdaderamente conciliador, circunspecto sin ser tímido, fiel sin rayar en servil, firme y enérgico sin degenerar en revoltoso. Presienten y anuncian muy de antemano la tempestad; más previsores en esto que el virrey y el justicia, se esfuerzan inútilmente en conjurarla el 24 de mayo, y al día siguiente envían a la corte a Pedro Jerónimo Bardají que fué también asesinado en 24 de septiembre, recomendándole que abogue por la ciudad ante el monarca, *sin excusar a ningún particular*. En 11 de septiembre procuran templar el justo enojo del soberano recordándole los grandes y antiguos servicios de la población. En 7 de noviembre, lanzado va el grito de guerra, escriben a la ciudad de Barcelona en nombre de la buena y antigua hermandad que con ella tuvo siempre Zaragoza, noticiándole "que D. Alonso de Vargas con su ejército está dentro del reino, a pesar de lo mucho que se ha procurado impedir este extremo por medio de religiosos y otras personas enviadas a S. M., y que los jurados están obligados a seguir al justicia de Aragón que por declaración judicial ha mandado que le sigan todos a impedir dicha entrada"; de resultas de cuya carta interpuso Barcelona su mediación con el rey, por lo cual más adelante le dan las gracias. Obedientes a la declaración judicial del justicia aunque hecha contra su parecer, le exhortan en carta de 20 de noviembre a que vuelva a la ciudad lo más pronto posible para ejemplo e imitación de los oficiales y personas principales, protestándose muy afectos a su familia; y en 23 del mismo dirigen circulares a las ciudades recomendándoles la paz, y esperando en la real clemencia y en la prudencia del marqués de Lombay (hijo de San Francisco de Borja) que va a llegar con plenos poderes. Pero una vez entrado el ejército de Vargas en la ciudad y abandonada ésta a los horribles desmanes de la tropa, escriben enérgicamente al general que se hallaba entonces en la frontera de los Pirineos para contener la invasión de los emigrados, representan a S. M. sobre lo mismo manifestando próxima a estallar una nueva insurrección si no se remedian estos males, y pintan con la mayor viveza la desolación de Zaragoza gravada en menos de seis meses con un gasto de 15.000 ducados, y abandonada de sus moradores por el temor de unos a los motines populares y de otros a los excesos de los soldados. Quizá este cívico valor causó la prisión del jurado Juan Meteli, cuya libertad piden sus compañeros al tiempo de dar gracias por la general amnistía. Consultan a S. M. sobre si debía efectuarse el suplicio de Andrés Castillo Tabollet y de Juan Roldán condenados como homicidas y reos del motín de 24 de septiembre, y al mismo tiempo le recomiendan los servicios de Tomás Catalán, capitán de los Veinte, herido por los rebeldes en ambas sediciones.

de Vargas con doce mil castellanos para pacificar a Zaragoza, y el joven justicia Juan de Lanuza que un mes antes había reemplazado a su padre, arrastrado por los clamores de las turbas, hubo de declarar extranjero aquel ejército, y se aprestó en virtud de un célebre fuero a resistirle con improvisadas fuerzas. La diputación llamó a las armas a los aragoneses, trajóse artillería de las tierras del conde de Aranda y del duque de Villahermosa, dióse el mando general a Martín de Lanuza; pero en la revista pasada a su corta e indisciplinada milicia en 8 de noviembre se leía el funesto desenlace de tan efímera ilusión. Retirábanse los soldados de señoríos viendo a los ricos hombres atropellados por el populacho, reinaba la anarquía en las calles y la división en el campamento; y al primer encuentro con las tropas reales se desbandó la partida insurgente, huyendo el justicia en dirección a Epila, y entrando Vargas pacíficamente en la ciudad a 12 de diciembre. El 21 de mismo se levantó un cadalso en el Mercado, y a él subió al amanecer el infortunado Juan de Lanuza, a quien una orden secreta había herido como un rayo en medio del desempeño de su magistratura que tranquilamente continuaba. El hacha del verdugo descargó sobre su cuello cual víctima expiatoria de los excesos de la multitud; los magníficos funerales del justicia sirvieron también para los fueros ya caducados del antiguo Aragón. La aristocracia fué castigada en el duque de Villahermosa y en el conde de Aranda, encerrados ambos en una fortaleza, de sus estériles esfuerzos así para recobrar la pasada preponderancia como para enfrenar luego la rebelión desencadenada; fugitivos los caudillos insurgentes con Martín de Lanuza al frente, se replegaron hacia la frontera que volvieron a pasar auxiliados por una división de bearneses, con tan poco éxito que tropezaron desde luego con la derrota, y cautivos el señor de Bárboles y Francisco de Ayerbe fueron a Zaragoza a morir en público cadalso. Pocas y obscuras fueron las restantes víctimas; pero la ciudad pasó a serlo de la insolencia de la soldadesca después de haberlo sido de la licencia y opresión de los motines, y al volver en sí de su agitación halló trastornado su gobierno, perdidas sus libertades y exhausto su tesoro.

Desde aquel año terminó su historia política; y aunque presenció todavía por distintas veces cortes reunidas dentro de sus muros, y oyó el juramento de los reyes bajo las bóvedas de su catedral, y se envaneció con el nombre y la imagen de sus instituciones seculares, perdió la diadema de corte, y de sol bajó a ser planeta de rumbo subordinado y de prestado resplandor. Como los caballeros cuya heredada fortuna había naufragado, buscó alguna vez en heroicos hechos de armas el medio de recobrar su importancia y de rejuvenecer su gloria; esto último lo ha conseguido. Juguete de las ejércitos austriacos y franceses durante la guerra de Sucesión, tomada por aquéllos en 1706 y por éstos en 1707, fué funes-

ta en 20 de agosto de 1710 al rey que más tarde había de quitarle hasta la sombra de sus fueros, cuyas tropas fueron sangrientamente derrotadas al pie de sus muros por las alemanas de Staremberg y las inglesas de Stanhope (1). Más

(1) Durante el siglo de paz, que medió entre las dos guerras terribles de *Sucesión* y de la *Independencia*, ocurrieron en Zaragoza dos graves trastornos: el del *motín del pan* en abril de 1766, seguido de saqueos y desmanes, a que puso coto un grupo de honrados labradores acuchillando a los sediciosos y allanando el paso a la justicia; y el incendio del teatro en la aciaga noche del 12 de noviembre de 1778 que costó más de un centenar de víctimas.

funesta aún cien años después al Capitán del siglo, opuso el indefenso pecho a sus invictas huestes, y en dos sitios que valen por veinte victorias hizo un fuerte de cada casa y un héroe de cada ciudadano. Cuando esta viviente gloria se convierta en recuerdo, y acallado el rumor de la generación contemporánea, llegue su eco más despejado a la remota posteridad, entonces las ruinas de Santa Engracia y las acribilladas tapias de Zaragoza exhalarán el perfume de la poesía, y su defensa inmortal parecerá el episodio de un pueblo robusto y entusiasta enclavado en la historia de una decrepita sociedad.

B i b l i o t e c a A r a g ó n

"Sesión de Homenaje a la memoria del Excmo. señor D. Florencio Jardiel", folleto publicado por la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País.

La Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País celebró una solemne sesión de Homenaje dedicado al que fué su presidente D. Florencio Jardiel y Dobato.

En dicho acto tomaron parte los catedráticos Sres. Moneva y Galindo, y los Sres. Lasierra, Guallar y Pano.

D. Pascual Galindo habló de "Jardiel, escritor y poeta", haciendo ver al selecto auditorio la altura en que se encontraba en esta rama del arte.

D. Juan Moneva y Puyol trató de "Jardiel, amigo del País", refiriendo curiosísimas anécdotas de su vida.

D. Mariano de Pano y Ruata, como presidente de la Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, habló de "Jardiel, como académico de Bellas Artes" demostrando el inmenso cariño de Jardiel hacia las artes plásticas y su clara inteligencia para apreciarlas.

Y, por último, D. Santiago Guallar habló de "Jardiel, orador y predicador", viniendo a demostrar que a pesar de ser orador de primera categoría, siempre puso por delante la predicación evangélica.

Cerró la sesión un elocuente discurso-resumen del presidente actual de la Económica D. Antonio Lasierra.

La Sociedad Económica de Amigos del País tomó el buen acuerdo de imprimir íntegros los discursos y presentarlos en un elegante folleto, precedidos del soberbio retrato que de D. Florencio Jardiel hizo el notable pintor aragonés don Francisco Marín Bagüés.

"Los precedentes históricos aragoneses en los estatutos regionales", por Eduardo Ibarra Rodríguez.

Este ilustre catedrático acaba de publicar un folleto con el título que encabeza estas líneas y donde de una manera

sabia recopila y estudia hechos que sirvieron y pueden servir en lo sucesivo para nuestro estatuto regional.

Estudia en primer lugar el problema separatista, la cuestión eterna de Castilla y Aragón, desde los Reyes Católicos, y la oposición de las Diputaciones aragonesas.

Menciona la neutralidad de Aragón en las luchas políticas interiores, haciendo referencia a los Comuneros de Castilla que, aunque aquí en Aragón se trató de armar dos mil hombres para ir contra ellos, el pueblo se amotinó y los desarmó, diciendo que en "Aragón no habría de haber contradicción para las libertades de Castilla".

En otro capítulo trata de la "Provisión en aragoneses para cargos eclesiásticos", que fué durante la Edad Media fuente de hondas y profundas controversias y lucha entre el Pontificado y el Poder civil.

Alude a las Cortes de Maella (1423) celebradas por la reina Doña María, esposa de Alfonso V, en que se establece que "solo los aragoneses ocuparán en Aragón los cargos eclesiásticos".

Otro capítulo está dedicado a las incidencias que ocurrieron casi siempre en la provisión del cargo de Virrey de Aragón, cargo que se consideraba como nativo de dicho reino, haciendo especial mención de las atribuciones entre el Virrey y el Consistorio de Diputados sobre la reglamentación de las exportaciones de substancias alimenticias en el año 1522, según refiere el cronista Sayas.

Al final se ocupa del mantenimiento de las Jurisdicciones Regionales, y de la Equiparación de las Universidades de la Corona de Aragón con los castellanos.

Cita el caso del atentado contra el Corregidor por los hermanos Cañizares en 1549, y termina con un interesante estudio de los problemas actuales.

Si la firma de Ibarra no fuese lo suficientemente conocida, este folleto bastaría para divulgarla y elogiar su personalidad por los hombres de letras de Aragón.

A. H.

N o t a s d e a r t e

Cerámicas Peyró.

El eminente ceramista Peyró, el celebrado artista valenciano, nos ha recreado con la opulencia de sus magníficas obras expuestas últimamente en el Salón del Centro Mercantil.



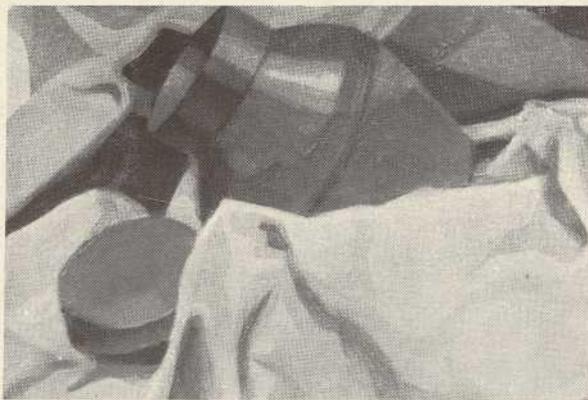
Fantasia de la Diana de Elche (detalle)
Cerámica Peyró

Foto
Julio Derreg,
Valencia

No hemos de ponderar las dificultades técnicas que ofrece la cerámica como todas las artes del fuego y más que todas.

En este arte se funden el escultor y el pintor que encomiendan su obra a la colaboración de las altas temperaturas, y como al organismo humano, a veces juegan éstas una mala partida a las piezas que se les entrega, inutilizándolas y destruyendo así en un momento la paciente y valiosa labor del artista.

En España el arte cerámico, como tantas otras modalidades de las artes decorativas que antiguamente tuvieron pre-



"Bodegón". Oleo de Joaquina Zamora



"El Parado", baile mallorquín



"La Xàquera vella", baile valenciano

Cerámica Peyró

ponderancia en el mundo, había decaído con el tiempo, limitándose a la reproducción de los modelos antiguos.

Sevilla, Talavera y la misma Valencia, de abolengo ceramista, habían reducido su producción a esos tipos clásicos.

Peyró ha venido a rehabilitar para España un puesto que había perdido entre las naciones productoras de cerámica artística y lo ha hecho con un alto sentido patriótico; no se ha limitado a ir de día en día perfeccionando su labor, sino que ésta se ha entregado por entero a la exaltación de las regiones españolas, empezando, naturalmente, por Valencia, donde nació y ha vivido el artista durante su formación y cuyo ambiente y costumbres siente y expresa con el impulso generoso del amor filial. Ha recorrido y estudiado otras regiones; Andalucía, Mallorca, de cuyas regiones ha expuesto ejemplares bellísimos y el venir a nuestra tierra ha sido principalmente para estudiar y modelar tipos aragoneses que pronto podremos admirar interpretados por el arte magnífico de Antonio Peyró.

Más de doscientas obras ha expuesto en el Mercantil, y con ser muy importante el número, lo es mucho más la diversidad de interpretaciones que demuestran la extraordinaria facilidad del artista para sentir y expresar con tanto acierto tan variados temas.

La fama de Peyró como ceramista ha traspasado las fronteras y es bien conocido y apreciado en Francia e Inglaterra donde ha contado por éxitos sus exposiciones, siendo objeto por parte de la crítica de esas naciones de los más calurosos elogios.

Nos congratulamos del éxito de su exposición en Zaragoza y esperamos ver los temas aragoneses estudiados en este viaje convertidos en obras de arte por el talento del artista valenciano.

Exposición Zamora - Bayod.

En el Centro Mercantil se celebró, después de la del ar-

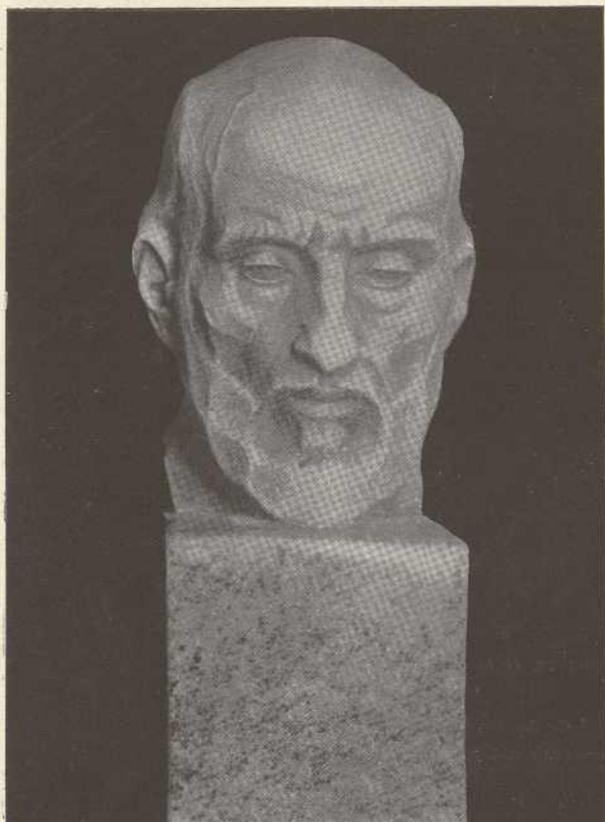
tista Ara Burges, la exposición de la Pintora Joaquina Zamora y del escultor Angel Bayod.

El conjunto del salón era en extremo agradable; la compensación de lienzos y esculturas, los colores y los volúmenes, la forma y la policromía alternando en una colocación inteligente hacían excelente impresión.

Joaquina Zamora, en nuestra opinión, ha adelantado mucho; sus vistas de Ansó, de un marcado sabor impresio-



"Cabeza de mujer", óleo de Joaquina Zamora (Fot. Coyne)



Cajal

Bustos de Bayod



El tío jotero

(Fotos Palacio)

nista, sin ahondar mucho naturalmente; algo ligeras de observación, están, a pesar de la gran diferencia de ejecución entre ellas, muy bien en su conjunto. Asimismo "Cabeza de mujer", muy bien entonada sobre su fondo magnífico en el que se ve todo sin estorbar a la figura, y ésto que parece que es poco, es muy difícil de conseguir y en la misma exposición había muestras de ello, de la dificultad de poner notas brillantes en un fondo que perjudica al objeto principal del cuadro, sea objeto inanimado, sea una figura. Esa subordinación de elementos es indispensable al buen resultado.

Velázquez nos dejó todo un curso de subordinación de elementos en sus obras, culminando en "Las Meninas", donde por primera vez se puso en práctica el desenfoque concéntrico, que antes de él solo fué en el sentido de la profundidad.

Joaquina Zamora es un pintor: el bodegón de la mesa con el mantel y las frutas nos muestran un artista en plena posesión de sus medios de expresión, pero en el modesto bodegón, modesto por el tema, que reproducimos, supera a todas las obras expuestas en visión física y espiritual; sin grandes contrastes, sin más que un par de colores debidamente graduados, un cobre y un verde, ha conseguido un acorde de una gran armonía y exquisito gusto que, unido a lo sencillo de la técnica, hace que tenga nuestra preferencia como trozo de pintura.

Angel Bayod

Ha hecho con la exposición de sus bustos-retratos un alarde: diversidad de *materia*, diversidad de *carácter*, diversidad de *expresión*.

El "tío jotero" es quizás la obra que más sufragios ha conseguido, aparte del parecido y la expresión, por cómo el artista ha conseguido un volumen concreto, un rendi-

miento máximo, a la calidad de la materia y una sabia ordenación de valores expresivos que hacen del "tío jotero" una obra extraordinariamente interesante.

Asimismo la cabeza de Cajal es una excelente obra, a pesar del tamaño que le resta grandiosidad; está muy bien trabajada por planos y muy sentida.

El retrato del fotógrafo Coyne es otra obra conseguida, a pesar de la pátina que oculta por su obscuridad tantos aciertos.

El retrato del Sr. Urzáiz, muy detallado en todos sus pormenores, tiene también mucho carácter y las dos cabezas de mujer, en alabastro, tienen un encanto nada vulgar.

A Joaquina Zamora y a Angel Bayod nuestra enhorabuena.

Fray Angélico

Es notable la exposición de este Carmelita en el Centro Mercantil.

Acaso le perjudicó el recuerdo del inimitable pintor del mismo nombre. Fray Angélico de Fiésole, la más alta expresión del misticismo, la exaltación de la pureza: la más elevada jerarquía del espíritu cristiano. El Angélico y Botticelli son dos colosos del arte medieval.

En la exposición del Mercantil, por el contrario, hay un desbordamiento barroco, una abundancia excesiva quizás, un sensualismo extraordinario; sensual el color, sensual la forma.

Las coloraciones del de Fiésole envolvían las figuras en un ambiente de pureza y santidad inaccesible a las interpretaciones impías, azules, grises, rosas pálidos, amarillos blanquecinos, todo inmaterial, etéreo, sublime.

Sus anunciaciones no han sido igualadas por nadie después de cinco siglos, ni es posible; para ello, antes que pintar hay que sentir como el maravilloso artista y profundísimo



Guadameciles de José de Lapayese (Foto Moreno)

e inspirado creyente, y por lo visto en tantos cientos de años nadie ha sentido tan hondo ni nadie ha llegado a pintar con el soplo divino que él lo hizo.

Este Carmelita que ha expuesto sus cuadros en el Mercantil, siente el color y ha demostrado con su exposición extraordinarias condiciones de pintor profano, que traiciona su buena intención de moralista por ese mismo desbordamiento de sensualidad colorista, que le hace preferir las coloraciones violentas, brillantes, los rojos, sobre todo, que es la antítesis de su homónimo el maravilloso frailecito de Fiésolo.

No dudamos que cuando se haya saciado de color y repose un momento en el camino de una producción tan abundante, serenamente, tranquilamente, medite sobre el empleo que debe dar a sus innegables condiciones nativas de pintor.

Un viaje a Florencia sería un gran bien espiritual para éste que puede llegar a ser un excelente pintor a poco que estudie el sentido y la obra de su glorioso antecesor y homónimo. — ZEUXIS.

José de Lapayese ha sido laureado con un primer premio.

Este artista aragonés, galardonado repetidas veces, acaba de obtener un nuevo triunfo en los guadameciles, que es su especialidad en el arte decorativo.

En el concurso anual que se celebra en Madrid, donde concurren artistas de toda España, Lapayese ha triunfado nuevamente; es un artista de recio temperamento que irá donde se proponga, pues esa ha sido su trayectoria desde su niñez, y de ello podemos dar fe porque con Lapayese nos cabe el orgullo de haber sido sus iniciadores en el Arte.

Por el grabado que acompaña estas líneas se puede juzgar de la importancia de la obra premiada.

* * *

Una nuestra felicitación y piense que en la Zaragoza que él tanto quiere, hay quien ve con agrado los triunfos artísticos de sus hijos residentes en Madrid. — A. H.

La carretera más alta de Europa está en España

SABIDO es de todos que en nuestro país hay algo que no sabemos hacer y esto es el propagar las excelencias de lo nuestro. Francia, entre otras condiciones de carácter que se concretan en un sentimiento patriótico, tiene la habilidad de la propaganda de lo suyo, de ensalzarlo, de creer y hacer creer a los demás que es lo mejor del mundo. Esto, a nuestro juicio, es una virtud, virtud de la que nosotros carecemos.

Hace poco *Le Journal*, de París, publicaba una extensa información de la carretera de Modane a Evian, en cuya información dice que "dentro de tres años el ministro de Obras Públicas podrá almorzar en el refugio de Iserán y a los sones de la Marsellesa se izará la bandera tricolor para inaugurar la carretera más alta de Europa a 2.769 metros de altitud".

Esto puede asegurarse por ignorar que tres años antes se ha celebrado en España sin músicas ni banderas ni honores oficiales la apertura al tráfico rodado de la carretera de Sierra Nevada, por la que circulan hace ya algún tiempo los automóviles a mucho más de 3.000 metros por parajes de inigualada grandeza hasta el tunel del Veleta, que marca la cota más alta conseguida en pistas de turismo de Europa.

El ingeniero que ha realizado esa ímproba y callada labor

venciendo las hostiles asperezas de un recorrido fantástico con túneles, puentes, viaductos y curvas atrevidísimas para construir esta prodigiosa carretera que llega a la altura de 3.100 metros sobre el mar, es el ingeniero Santa Cruz.

Por esa carretera han pasado desde hace tiempo los coches de turismo y los auto-cars con turistas extranjeros, a los que no se podrá decir ni aun dentro de tres años, que la carretera más alta de Europa sea la de Modane a Evian.

Este triunfo de la ingeniería española ha pasado desapercibido casi en absoluto (en esta revista dimos la noticia hace ya tiempo) y la prensa no lo ha celebrado como se merece. Fidel Fernández en *A B C* dió hace poco esta misma información comentando el artículo de *Le Journal*.

Nosotros creemos un deber de información el dar al turista nuevamente noticia de esta gran obra que añade un motivo más de atracción para Granada, que por si no fuese bastante el Albaicín y el portento de la Alhambra, puede ofrecer la fácil, cómoda y fantástica ascensión al bravío Mulhacen, desde cuyo pico a 3.500 metros se divisan las costas africanas, el atlántico de Portugal y la tercera parte de España.

F. DE C.

Pallaruelo de Monegros

EN estos tiempos, en que la multiplicidad de los medios de comunicación, juntamente con la fotografía, hacen que el “descubridor” de obras de Arte encuentre pocos

lugares donde poner sus aptitudes de manifiesto, parece extraño, que cerca de las grandes arterias, permanezcan tesoros de Arte, de positiva importancia, solo conocidos por un reducido número.

A diez kilómetros de Sariñena, y en las ondulaciones de los Monegros está Pallaruelo, minúscula villa en que un menguado caserío donde se destaca alguna mansión más suntuosa, forman unas calles elementales rectas y nada evocadoras.

La iglesia parroquial es al exterior de tan sobria arquitectura que, a pesar de no contar de existencia siglo y medio, tienen un aspecto románico.

Nada indica la antigüedad de la aldea y únicamente en un relieve del terreno se advierten restos de la que fué iglesia parroquial hasta la erección de la existente.

Son, al parecer, las partes bajas del ábside de una construcción gótica tardía, con capitel moldurado y sin detalles de mayor interés. Hasta hace unos años existían mayores restos pero se deshicieron para emplear la piedra labrada en la construcción de escuelas; es uno de los muchos casos en que bajo la cultura se amparan actos ajenos a ella.

Porque sucede el caso singular que del antiguo templo existía una documentación de que a veces carecen las catedrales.

El erudito presidente de la Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, D. Mariano Pano, dió a luz un curiosísimo documento hallado en el rico archivo del Monasterio de Sigüenza. Lleva fecha de enero de 1258 y se refiere a la compra de un moro que se llamaba Mahomet, por Fray Miguel administrador del Monasterio, ante el notario Lorenzo de Pallaruelo. Lo venden Arnaldo Vidal de Almenar, “maes-

tre de piedra” o sea arquitecto, que estaba “haciendo la obra de la iglesia de Pallaruelo”; estaba casado con Sancha y vivían ambos en Alcañiz.

No pertenecen los restos existentes a la lejana época de Arnaldo y debieron de hacerse construcciones posteriores, ya que el abad de Montearagón (de cuyo monasterio dependió Pallaruelo en el siglo xv) D. Sancho Martínez de Murillo (1429-1445) destina el diezmo para reedificar el templo de dicha villa.

Pero no son los malparados restos de la vieja parroquial, ni sus recuerdos históricos lo que merece distraer la atención del curioso viajero; ni el templo actual, sin interés al exterior, de planta de cruz, con capillas en su brazo largo y decoración clasicista de indudable abolengo de nuestro templo del Pilar y construído a principios del siglo xix, sino su magnífico retablo mayor, que llena todo el frente de la iglesia y deja asombrado al visitante de que joya tan singular se halle entre la insignificancia de lo circundante.

El grabado que acompaña estas líneas nos releva de su descripción, que es la típica de los retablos aragoneses de los siglos xiv y xv.

La parte ornamental, doseletes, tracerías, flechas, ha sufrido no poco, hasta el punto de haber desaparecido casi totalmente las labores que protegían las pinturas superiores; no pocos de estos deterioros debieron de ocurrir al trasladarlo de su primitivo lugar al actual.

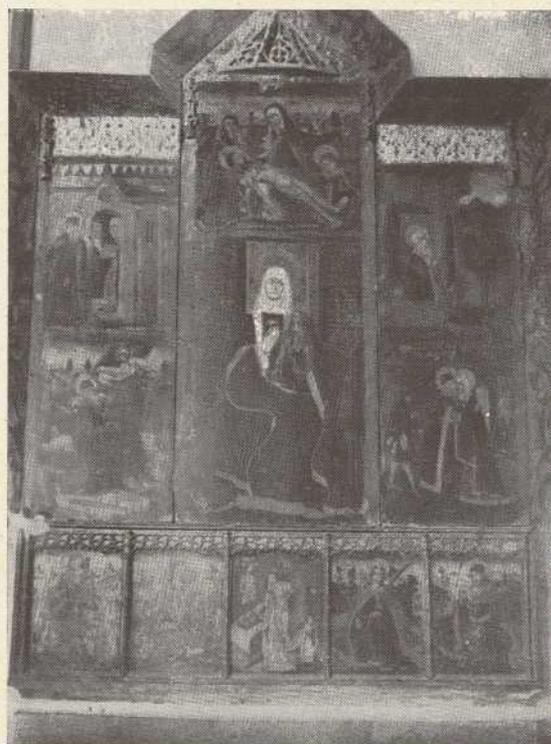
Pero en compensación de estos desperfectos en lo secundario, hemos de felicitarnos del buen estado de lo principal — las pinturas — que en gran parte pueden admirarse a satisfacción, ya que los deterioros son pequeños y — lo más importante — que no ha sufrido repintes ni barnizados, siempre de difícil eliminación.

La imagen titular, que es el Salvador, es barroca y lamentable, y más aún, porque sustituye a la primitiva que debió de quitarse al hacer el traslado del retablo.

En el bancal están de gran tamaño y a modo de puertas laterales, los santos apóstoles Pedro y Pablo, y de tamaño menor seis asuntos de la Pasión, interrumpidos por un osten-



Retablo mayor de Pallaruelo de Monegros.
Obra de Martín de Soria en 1485



Retablo dedicado a Santa Ana



Escenas de la Pasión, en el bancal del retablo mayor

sorio adaptado al estilo del retablo que hubimos de hacer y que no es el que figura en la foto que acompaña.

La parte superior está ocupada por dieciocho escenas alusivas al titular, que en su disposición no siguen el orden de los relatos evangélicos, aunque bien pudo ser ésto motivado por un cambio de lugar al ser montado nuevamente.

El típico guardapolvo está ornado con profetas y patriarcas con filacterias alternando con blasones, unos con las barras aragonesas y otros mitrados con una rama de olivo o cerezo. Nuestras averiguaciones no han sido coronadas de éxito, ya que la indicación del competente genealogista, Sr. García Ciprés, párroco de Loporzano, de que pudiera pertenecer a D. Bernardo de Avellaneda, abad de Montearagón durante los años 1327-1327, no concuerda con el año 1485 en que se pintó el retablo según consta en una inscripción que tuvimos la buena fortuna de hallar, en la escena del nacimiento, pintada con caracteres romanos sobre el "portal", que no es sino un cobertizo con teja árabe, "visto" en las construcciones rurales de su tiempo, iguales, con poca diferencia, a las actuales.

Pero nuestra fortuna de modestos descubridores se vió colmada cuando advertimos que sobre el sepulcro de la escena de la Resurrección y en caracteres góticos, aparecía el nombre del artista en esta forma: "Martín de Soria pintó" (1).

No cabe duda que con este hallazgo habíamos dado con el nombre de uno de los más valiosos pintores del cincocento aragonés.

Pudimos comprobar que de él dió a conocer algunos curiosos datos el infatigable y certero investigador D. Manuel Serrano Sanz, aunque sin que se le pudiera adjudicar obra alguna.

Martín de Soria, aunque ignoramos el lugar de su nacimiento, vivió y murió en Zaragoza, al menos gran parte de su vida, y era probablemente parroquiano de Santa Cruz, ya que en 1471 figura como testigo en el encargo de una cruz chica y una custodia para dicha iglesia; en 1473, nombra procurador suyo a Juan Blesa para recibir cincuenta "vasos de abellas con sus exambres" que le había vendido un vecino de Andorra, y en 1475 da a treudo por seis años a Antón de Sesé 83 "ovellas" y en este mismo año recibe de Mosén Pedro de Altriaba, señor de Huerto, el encargo de hacer un retablo para dicha parroquia de veintitrés palmos de altura.

Por ver si podíamos dar con esta obra nos dirigimos al señor cura Párroco D. Antonio Pascual, persona cultísima con achaques de poeta, quien diligentemente y en atenta carta nos dió curiosas noticias de su parroquia y por ellas deducimos que el retablo de Martín Soria ha desaparecido.

Nuestro artista recibe un préstamo en 1482 de 100 sueldos y por una carta de cambio de 1483 sabemos que estaba

(1) Miguel Ximénez, pintor contemporáneo de Martín de Soria, firma en la misma forma en una tabla de la Resurrección que posee en su colección en Madrid Kuno Rocherthaler, y sabido es que Ximénez, asociado con Martín Bernat, pintó el retablo de la Santa Cruz de Blesa (hoy en nuestro museo), y el lector observará más adelante que apuntamos un probable parentesco de este último con Soria el pintor.

casado con Catalina Velart y que poseía unas casas en la calle de la Parra; en 1485 da en arriendo unas tierras en Monzalbarba y en 1499 ya había muerto, puesto que su mujer se nombra viuda y vende unas casas en la calle Mayor y dice que su marido había testado en 1487.

Todos estos datos poseemos de tan ilustre artista, que como vemos era hombre de posición y que probablemente fué padre de un tal Juan de Soria, pintor que en 1511 se menciona en una escritura, y pariente quizá de Doña María de Soria, que en 1492 celebraba capitulaciones matrimoniales con Martín Bernat, el eximio pintor.

La personalidad artística de Martín de Soria es digna de estudio, ya que el estupendo retablo de Pallaruelo lo hacen acreedor a ello. Como es lógico en su tiempo, permanece dentro de la órbita de los germanismos que dieron tono a la pintura española del siglo xv, sin caer en los amaneramientos de algunos contemporáneos. Maestro en la composición, sabe agrupar las figuras con acierto y tiene gran ingenio para resolver los asuntos adaptándolos al espacio disponible. Los fondos, aunque con las agudas construcciones norteñas, no carecen de tono local por el empleo de la teja árabe y la presencia de cipreses, motivos que no pudieron ser importados. Los fondos, ornamentos, cenefas y fresaduras y el dorado en general, aparece con discreción, sin llegar a los excesos que no pocas veces se llegó en Aragón.

Las figuras tienen buenas proporciones y los ropajes no caen en las angulosidades excesivas de los plegados. Los rostros denotan un artista que cuidadosamente estudia el natural. Hay multitud de detalles de fuerte sabor local: cenefas y ornamentos con rasgos que recuerdan los caracteres cíficos y típicas formas de cerámica.

Además de la estupenda obra de Martín de Soria que acabamos de mencionar, conserva la parroquia de Pallaruelo un pequeño retablo gótico muy estimable, dedicado a Santa Ana, que siguiendo la curiosa iconografía de los siglos medios, lleva en sus brazos a la Virgen niña, y ésta a su vez al Divino Infante, curioso anacronismo que evidencia el sentido descriptivo del Arte de aquel tiempo, por el que no vacilaban de atropellar la verdad.

La Santa titular aparece sentada en un sitial grandioso con fondo de brocado y en los cuadros laterales hay asuntos



San Pablo
Detalle del bancal del retablo mayor

referentes a su vida según la "Leyenda Aérea". En la parte alta la Quinta Angustia, y en la predela la Misa de San Gregorio y santos Jorge y Sebastián y santas Polonia y Lucía con los atributos característicos.

Con ser aceptable la pintura de este retablo es inferior a la del mayor y sirve de excelente punto de referencia para poder medir la calidad del Arte de Martín de Soria. El anónimo artista que lo pintó usaba las fórmulas que corrían en su tiempo, pero sin confrontarlas con el natural, eterna e indispensable fuente de belleza en todas las épocas.

Hay también algún retablo barroco interesante pero que no dejan recuerdo alguno ante la importancia de las piezas descritas, y se conserva en la sacristía una curiosa bandeja gótica gallonada, en latón, de las llamadas de Dinant menaguada muestra de los ornamentos que lógicamente debieron de acompañar a la magnífica obra de Martín de Soria, y aún nos maravillamos que después de los múltiples atropellos que lleva sufridos la Iglesia podíamos recrearnos en la contemplación de las antedichas obras.

(Fotos de los mismos)

ALBAREDA HERMANOS.

Homenaje a un bilbilitano ilustre: López Landa

EN el salón de actos del Ayuntamiento de Calatayud, se celebró el acto de imponer al entusiasta director de la Biblioteca Popular Gracián la medalla de académico de la Española, por su reciente nombramiento.

Fué la Diputación provincial, en acuerdo bien reciente, la que decidió regalar a D. José María López Landa la medalla correspondiente y un pergamino en el que constase tal acuerdo.

En el estrado presidencial tomaron asiento: el homenajeado; D. Arturo Guillén, en funciones de alcalde ejerciente; el presidente de la Diputación, D. Luis Orensanz; el docto catedrático de la Universidad de Zaragoza D. Salvador Minguijón; el diputado provincial D. Luis Zarazaga; el concejal D. Manuel Martínez; D. Emilio Falcó, secretario de la Diputación, y el secretario del Ayuntamiento D. Luis Aramburu.

También prestó su asistencia el culto escritor y catedrático D. Juan Moneva y Puyol.

El salón presentaba un aspecto imponente, lleno de un público selecto y distinguido, en el que con marcado relieve destacaban distinguidas damas y elegantes señoritas bilbilitanas, prueba elocuente de los innumerables afectos con que cuenta en la población el señor López Landa.

Primeramente hace uso de la palabra D. Salvador Minguijón, quien dice que es una fiesta en homenaje a un bibliotecario y una fiesta homenaje a la inteligencia, porque ella nos aparta de las pequeñeces de la vida.

López Landa — dice — se ha apartado de ellas, se ha sustraído de todas las tertulias, se ha reconcentrado y recogido, dedicando su vida al culto de las bellas artes. Ha paseado su espíritu por las amplias catedrales, se ha extasiado ante los cuadros de maravilla...

La representación tan nutrida del bello sexo la encuentra muy natural, e imposibilitado, según él, de decirles cosas afligranadas, ante los derechos que hoy día la ley les concede, se dirige a ellas aconsejándoles que hagan en el país lo que en su casa: barrer, barrer la patria de lo que haya en ella de vergonzoso, de inmundo, de vil... y, como se abre la ventana u orea la habitación, orear la patria.

Sigue diciendo que López Landa es un sabio, un sabio que ha preferido las cosas menos útiles, comunicando su sabiduría a los demás.

Se le rinde este homenaje, que honra a todos tanto como a él. Cree que Calatayud no cumple del todo con ello: será mejor un homenaje no de admiración, sino de imitadores. Calatayud debe honrar a López Landa no con el coro de admiradores, sino con el cenáculo de sus imitadores. Esto será lo que más ha de agradarle y lo que más ha de enaltecer a la ciudad.

Una merecidísima y entusiasta ovación acogió las últimas palabras del orador, que durante media hora deleitó a la numerosísima concurrencia con su inspiradísimo discurso.

D. Luis Orensanz dirige un saludo cordial y afectuoso a Calatayud—viscera importantísima de la región aragonesa— y especialmente a las señoras y señoritas presentes.

La Diputación debe a López Landa muchas gratitudes. Si la del año 26, en cuya época formaba parte, le confirió para la instalación y dirección de la Biblioteca Gracián, la actual Diputación le ratificó dicha dirección, estándole agradecidísima por su mérito en mantener a una altura envidiable esa institución cultural.

Tiene palabras de elogio para el homenajeado y dice que

Calatayud tiene la suerte de unir a sus figuras notables la de este ciudadano ejemplar.

Termina diciendo que en la posteridad, unido a Baltasar Gracián, figurará en la Biblioteca el nombre de López Landa.

Nutridos aplausos coronaron el entusiasta discurso del señor Orensanz.

Puestos en pie todos los asistentes, y en medio de ensordecedores aplausos, el presidente de la Diputación procede a colocar a D. José María López Landa la medalla correspondiente.

El señor López Landa, con voz velada por la emoción, lee unas cuartillas, en las que dice que si los grandes dolores son recatados y mudos, las alegrías intensas no pueden manifestarse no pecando de indiscreto.

Acepta el homenaje, agradecidísimo, porque la hidalguía de hoy para su persona ha de servir para honrar a otros que luchen y trabajen. Promete seguir laborando por la cultura cada vez con más empeño, con más ahinco, y dice: Negadme vuestro cariño, vuestra consideración, si no cumplo mi promesa.

Cree que el programa de su vida, al ver el estado floreciente de la Biblioteca Gracián, se cumpliría sólo con que siguiera como hoy, y añade: ¡Feliz quien deja al morir algo que no vio al nacer!

Se muestra agradecido a la Diputación, a su digno presidente, al Ayuntamiento, a la Prensa, a los que han asistido y, de un modo singular, a D. Salvador Minguijón y a D. Juan Moneva y Puyol.

Elogia a este último señor, quien debía ser bilbilitano honorario por sus desvelos en pro de la extensión universitaria, tan bien acogida por la Universidad de Zaragoza, y hace fervientes votos por su logro.

Fué cariñosamente ovacionado, a cuyas muestras de entusiasmo correspondió emocionado.

Luego fueron leídas las adhesiones recibidas, entre ellas, muy expresivas, del catedrático de la Universidad Central e ilustre paisano D. Eduardo Ibarra; del ilustrado periodista y diputado por la provincia, D. Darío Pérez y del catedrático de este Instituto D. Cipriano Aguilar.

Finalmente, D. Arturo Guillén levó unas bien escritas cuartillas manifestando que la municipalidad comparte, con alborozo, este homenaje y toma parte en él.

Termina dirigiendo un saludo a todos y con fervorosa admiración a D. José María López Landa.

El acto revistió, como por la reseña se deduce, extraordinaria brillantez y orgulloso puede sentirse D. José María López Landa al ver que sus méritos, en esta ocasión, han sido premiados con justicia.

Con este motivo le reiteramos nuestra felicitación, modesta pero llena de entusiasmo.

La idea lanzada por *La Voz de Aragón* de organizar un amplio homenaje, fué acogida por un grupo de sus amigos, que organizó un banquete en su honor.

Fué celebrado, a las diez de la noche, en el Hotel Muro.

La numerosa concurrencia — pasaban del centenar — que se sentó a la mesa con D. José María López Landa, aplaudió entusiásticamente los brindis pronunciados.

La Revista ARAGÓN se complace en reiterar al Sr. López Landa, nuestro ilustre colaborador, el testimonio de admiración y afecto con motivo de la merecida distinción y homenaje que se le ha dedicado.

Ensayo de un diccionario Aragonés-Castellano

(CONTINUACIÓN)

E

Chordon. n. Frambuesa: zumo de fresas.
Cia. n. Silo.
Cibiaca. n. Parihuelas, andas.
Ciriuelo. n. Libro de cerilla.
Chollazo. n. Pescozon.
Chota. n. Baca.
Chulla. n. Lonja de tocino, carnero, &c.
Clamor. n. f. Barranco o valle, que es arroyo crecido en las lluvias copiosas.
Cobar. n. Cobijar.
Cocinilla. V. Alcobilla.
Cocio. n. Cuenco.
Coconas (nueces), adj. Nueces vanas.
Cocote. n. Cogote.
Coger. v. n. Caber.
Cogullada. n. Cogujada.
Collete. n. Alzacuello.
Concieto. n. Apetito semejante al de las mugeres preñadas.
Confitar. v. a. Cocer las frutas en almivar, y cubrirlas con azucar.
Consueta. n. Añalejo. — Apuntador de teatro.
Convolar á segundo matrimonio. Contraer segundo matrimonio.
Coqueta. n. Palmeta. — Especie de pan.
Corcarse. v. r. Se dice de la madera cuando la roe el gusano.
Correntiar. v. a. agr. Echar agua en los campos para beneficiarlos.
Corrinche. n. Círculo de gente.
Corro. V. Corrinche.
Coscarana. n. Torta delgada y seca.
Coso. n. Calle muy ancha, que suele ser la principal de una ciudad.
Cosero. n. Arroyo para regar un campo.
Cospillo. n. Orujo de oliva.
Cotildequé (de). Clase ínfima en un mismo título de nombre, autoridad, dignidad, &c.
Cremallos. n. Llares.
Cresarse la madera. V. Corcarse.
Cuartear. v. a. Cuartar, sacar la cuarta parte de la décima.
Cuarteador. n. El encargado de esta operacion.
Cuezo. V. Cocio.
Cultarar. v. a. Cultivar.
Cuitar. n. Reja para arar cuando la tierra está seca.
Cumar. v. a. Mecer.

D

Dalla ó dallo. n. Dalle.
Daza ó andaza. n. agr. Cierta semilla parecida al trigo cuando está en ciérne.
Degüella. n. La res que se mata por haber entrado en vedado.
Degüello. n. Degolladero.
Dentera. n. Apetito de comer una cosa escitado por su presencia.
Descái ó Desgai. n. Retal, pedazo de tela. — El tanto en dinero que se paga cuando en los diezmos no llega al número la especie.
Desgana. n. Desmayo, congoja.
Desmadejado. adj. Flojo, desmazalado.
Despedida. n. Salida, desaguadero.
Dica. adv. Hasta.
Diezmador. n. El perceptor de diezmos.
Doblero. n. Panecillo de cierta especie.
Domicatura. n. Cierta derecho del Señor temporal.
Doncel. n. Ajenjo.
Dorondon. n. V. Boira. Niebla espesa y fria de invierno.
Dropo. adj. Aragan, inaplicado.
Dula. V. Adula.
Duraznilla. n. Durazno.
Desjuñir. v. a. agr. Desuncir.

Echar gatos al Ebro. (No estar para) estar miserable, &c.
Ejecutor. n. Albacea.
Embafar. v. a. Empalagar.
Embastar. v. a. Hilvanar.
Embassador. n. Embudo.
Empandullo ó) Pastel, ensuciada, mala salida de un ne-
Empantullo . .) gocio, — embolismo, embrollo.
Enverar las ubas y demás frutas. v. a. Principiar á sazonar las frutas.
Empedrear. v. a. Empedrar.
Empeltre. n. Olivo engertado.
Empenta. n. Empujon, empellon.
Empenton. V. Empenta.
Empentar. v. a. Empujar.
Enatizo. n. Desmedrado, mal nacido físicamente — De ánimo apocado, ruin.
Encantar. v. a. Vender en almoneda.
Encante, encantillo. n. Lugar en que se venden las cosas viejas ó de desecho.
Encarrañarse. v. a. Irritarse, incomodarse.
Encetar. v. a. Decentar, empezar.
Encorrer. v. a. Correr tras alguno para cogerle.
Endurar. v. a. Pasar hambre, sufrir.
Engalzar. v. a. V. Encorrer.
Engardajina. n. Lagartija.
Engluciar. v. a. Mirar con intension, hacer gestos para conseguir alguna golosina.
Engullidor. n. Sumidero.
Enrona. n. Escombros, desperdicios de obra.
Enronar. v. a. Envolver con escombros.
Enruena. V. Enrona.
Ensobinarse. v. r. Caer una caballeria en postura supina con peligro de perecer.
Entornar. v. a. Hacer el dobladillo.
Entrecabar. v. a. Sachar, limpiar de yerbas la hortaliza.
Erage. n. Miel virgen.
Esbarar. v. a. Resbalar.
Esbarrar. v. a. Asombrar, espantar la caza, caballería, &c.
Esbajar. v. a. Evaporar.
Escachar. v. a. Despachurrar met. Chasquear, dejar burlado con admiracion.
Escalfeta. n. Braserillo.
Escahar. v. a. Roturar.
Escañarse. v. r. Desgañitarse, ahogarse de una tos fuerte.
Escaño. n. Féetro.
Escacilar. v. a. Cacarear.
Escalibar. v. a. Sacar el rescoldo.
Escampar. v. a. Tender el estiércol por la tierra — Derramar granos y cualquiera cosa.
Escobar. v. a. Barrer.
Escopetada. n. Escopetazo.
Escorcha. n. Túrdira, correa ancha de cuero sin curtir.
Escorchar. v. a. Levantar la corteza de un mal.
Escotolarse. v. r. Frotarse el cuerpo con la camisa moviéndose.
Escudillar las sopas, Chocolate. Calar las sopas.
Esgarrijar. v. a. El efecto que nos causa la lima cuando da en falso. — Espeluzarse de estremecimiento y horror por un hecho atroz.
Esmuirse. v. a. Deslizarse, escurrirse, zafarse.
Enavesar. v. a. Trasponer.
Espedo. n. Asador.
Esperreque. n. Niño ú hombre mal sano, regañon. — Cosa despreciable.
Espichar. v. a. Morir.
Espinai. n. Espinaca.
Esponjado. n. Azucarado.
Esporton. n. Seron.
Espuenda. n. Margen de rio, campo.
Esquila ó Esquilo. n. Cencerro.

(Continuará).

La Asamblea de la Federación Ibérica de Sociedades Protectoras de Animales y Plantas

CON inusitada animación se celebró en el salón de actos del grupo escolar Costa la asamblea de constitución de la Federación Ibérica de Sociedades Protectoras de Animales y Plantas.

Sobre las once de la mañana se congregó en dicho salón la Junta de esta capital, formando la presidencia, en unión del señor alcalde, el doctor Conde (por los Exploradores) y representaciones de entidades culturales y otras de Madrid, Sevilla, Palma, Guadalajara, Gijón, Bilbao, Alicante, Valencia, Barcelona, Funchal, Coimbra, Oporto y Lisboa y la de San Sebastián, ostentada por el señor Arnals, quienes presentaron sus correspondientes credenciales.

Nota altamente simpática la dieron los delegados de Oporto y Lisboa, quienes impusieron una medalla de oro de su país a los señores Tutor y Juliá, alma de esta Federación.

Después de la inauguración fueron obsequiados los invitados, en el Hotel Universo, con un delicado "lunch".

Por la tarde, comenzó la tarea del reglamento de la Federación que, discutido ampliamente, fué aprobado.

Se leyeron algunas memorias muy interesantes por algunos delegados, y seguidamente se nombraron diferentes ponencias.

Tuvo lugar la celebración del acto homenaje que estas entidades dedican al inmortal aragonés, gran defensor del árbol, en el salón de fiestas del grupo escolar Costa.

Una inmensa concurrencia, compuesta por distinguidas señoritas en su mayoría, y la población escolar del grupo con sus familiares, llenaban la sala, dando un aspecto de gran solemnidad al homenaje. En el estrado presidencial tomaron asiento el excelentísimo señor Gobernador civil de la provincia, señor presidente de la Diputación, el representante del Ayuntamiento, el Consejo directivo de la Protectora de Zaragoza, el director del grupo escolar, señor Arnal y el señor Ariño.

D. Pedro Arnal pronunció un discurso enalteciendo la figura de Costa: describió la influencia del gran polígrafo en la cultura de la pedagogía moderna y afirmó que el genio de Graus es el verdadero animador de este grupo escolar, que aspiramos sea un símbolo, una realidad luego y un ejemplo a imitar en la orientación civilizadora que ha emprendido España con tanto entusiasmo.

Costa — dice — es un propulsor de la riqueza forestal en España. Nosotros educaremos al niño con esa visión de la España que hace falta hacer para convertirla, por medios persuasivos, en un jardín donde propios y extraños la veneren, la elogien, la respeten y la amen. Queremos que este grupo escolar sea como un faro que ilumine las crestas del Moncayo y las pirenaicas y lleve su luz más allá de los campos hispánicos.

Las alumnas del grupo escolar Costa (sección infantil) realizaron ejercicios rítmicos, acompañados de canto. Ataviadas típicamente realizaron su labor de una manera precisa, con soltura y con un conocimiento grande de su papel y de su misión; no parecían niñas de cinco o seis años, sino mujercitas que entran en razón y obran con éxito por su propia cuenta.

Los alumnos de diversas clases cantaron luego el himno a Costa, himno compuesto para dicho acto por los señores Casañal (autor de la letra), Galán (don Demetrio) y Aráiz. Intervinieron 96 niños y 94 niñas, dando un conjunto admirable y teniendo que repetir dicho himno, ya que las aclamaciones del público premiaban la insuperable interpretación dada a la letra y al canto.

La poesía de don Julio Fernández, dedicada a Costa, fué leída, de una manera impecable, por una alumna. El delegado de Bilbao recibió con tal motivo muchos aplausos.

Asimismo el delegado de Valencia leyó unas décimas, muy inspiradas, referentes a Costa. El público premió tales trabajos con grandes aplausos.

El señor Gobernador, que presidió el acto, concedió la palabra al señor Ariño, encargado del discurso dedicado a Costa y como representante de la Protectora de Cataluña, autora de la idea de homenaje.

Saludó a las autoridades, a los delegados y, de modo especial, a la población escolar que asiste, en quien mira no a los niños, sino a toda la posibilidad del mañana, donde ha de encontrar eco nuestra obra y tierra fértil nuestros actos si ellos son expresión altruista de los sentimientos que encendieron el alma de Costa.

Fiesta de poesía es ésta — dice — en la que las autoridades, los delegados, el profesorado del grupo escolar, las señoras y los niños dan patente muestra de la transcendencia que tiene el acto, máxime cuando se dedica a un hombre que está por encima de las disciplinas de partido, de las ideologías todas, ya que más que un militante Costa es un hombre; más que un hombre, todo un espíritu que no puede caber, por lo generoso y por lo grande, en el marco de unas conveniencias sociales muchas veces reñidas con la ética. Costa no puede ser un aragonés, un español, ni siquiera un europeo; Costa es el prototipo del idealista que, amargado en su soledad, en sus destellos de genio, a veces quisiera destruir todo un estado de cosas que los siglos amasaron. Mas detengámonos, antes de juzgar a Costa, en esos arrebatos de su carácter, porque no es el ser que goza en derribar, sino el niño encantado del bien, sacrificado por el amor a la humanidad, que, cansado de dar ejemplo, sueña con un cirujano de hierro para que éste haga renacer el sentimiento de las grandes civilizaciones.

Nosotros admiramos a Costa siempre, pero le veneramos cuando canta al árbol como regulador de una economía desquiciada y tonificante insustituible de un espíritu público que cae con facilidad en la postración y en la anarquía. El dolor de Costa es el dolor de un pueblo y de una raza; Costa mira el panorama español y advierte, en su sentido geográfico, cómo el falso plan progresista arrebató al monte y a la vega sus más preciadas galas para que el tiempo luego los convierta en roquedad y estériles laderas que significan la angustia, la sed de agua y la sed de justicia social. Costa mira los campos españoles y reconcentra en su pensamiento la figura escuálida de una Mater Dolorosa; dolorosa porque a su alrededor no hay un canto de fe ni un signo de vida; solamente encuentra desgracia, desolación, rebeldía instintiva, y por encima de todo ello los mercaderes acostumbrados a hablarnos de una España grande cuando con sus propios actos la deshonoran o la envilecen.

Manifiesta la necesidad de que todos colaboren a una obra de renacimiento, teniendo por inspirador a Costa para que el homenaje que en lo futuro le dediquen los españoles no sea el del pedestal de mármol, porque allí no alienta el alma del gran visionario, sino que sea la tierra misma la que, repoblada, ofrezca las llanuras gratas, las fuentes que canten, los arroyos que murmuren pacíficamente y el perfume de las vegas sature el ánimo de un pueblo eterno, esperanzador y eterno desertor de sus deberes. Hagamos de España una España que ofrezca el panorama alegre para una vida digna y que sea la sinfonía mágica del bosque, de las plantas, de las flores y los pájaros para elevar hacia lo inmortal el canto fervido de una obra hija de los hombres del sacrificio y de la fe en los grandes forjadores del espíritu público, como lo fué Costa. (Grandes aplausos).

El señor presidente de la Diputación dió la bienvenida a los señores delegados y especialmente a la delegación portuguesa, ofreciendo para cuanto le sea grato y útil los medios con que cuenta la Corporación que preside. Exalta la figura de Costa como gran aragonés y en el que todos podemos hallar al hombre, al hermano y al Maestro. Hace presente que la labor cultural desarrollada por la Diputación se inspira en los dictados de Costa y seguirá sin desmayo por el camino que señala aquella gloria española.

El señor Gobernador: en nombre del Gobierno — dice — doy la cordial bienvenida a los señores delegados y me es grato manifestar que veo con gran simpatía la presencia en este acto de las delegaciones portuguesas. Sabed, señores delegados de la Sociedad hermana, que España se siente cada vez más cerca de Portugal para desarrollar una labor cultural que signifique comprensión y mutuo acercamiento

de las dos naciones. Nuestra República no tiene ni ideas imperialistas ni intenciones dudosas; el pueblo español manifestó su voluntad de regirse por esta política hija de la democracia y España mira a todos los pueblos, sin distinción, como a entidades, con las que, si no hoy, mañana podamos colaborar por un ideal de paz universal.

El Gobierno de la República desarrolla actualmente, con la creación de grupos escolares, una obra que la dignidad nacional y los intereses morales del pueblo demandaban desde hace tiempo, y nosotros procuraremos que esa obra sea un hecho para que estos niños, herederos forzosos, sientan, al llegar a mayores, la satisfacción de que sus ascendientes cumplieron con un deber humanitario. Costa es nuestro inspirador; que las Sociedades Protectoras de Animales y Plantas le tengan como a un genio tutelar en sus fines proteccionistas hacia el árbol; los gobernantes actuales lo tendremos como a un precursor de la España de mañana, sencilla, acogedora y que abre los brazos, con amor y con cariño, hacia todos los pueblos y hacia todas las razas. (Todos los discursos fueron muy aplaudidos).

V i a j e s a P a r í s , C o l o n i a y e l R h i n

LA Asociación Esperantista Española (Chinchilla, 2, Madrid), en colaboración con la Francesa, con ocasión del Congreso Universal de Esperanto, que tendrá lugar del día 29 de julio inmediato al 5 de agosto siguiente, en Colonia (Alemania), organiza un viaje en condiciones de economía extraordinaria, que podrán aprovechar todos cuantos lo quieran, aun sin conocer el esperanto, por más que, de esta fecha a la del Congreso, se puede uno capacitar en esta lengua y usarla.

Los excursionistas disfrutarán el 50 por 100 de rebaja en los billetes de los trenes franceses; del 30 al 35 por 100, en los de los alemanes y belgas. La "Asociación Francesa para la propaganda del Esperanto" facilitará a los excursionistas una tarjeta para obtener la rebaja aludida de nuestra frontera a París y vuelta; y la española alcanzará también la rebaja correspondiente en nuestras líneas férreas. La Asociación Francesa y el Comité organizador del Congreso consiguieron hospedajes económicos, elegibles por los interesados, que pueden hacerse un presupuesto determinado, exacto, en conformidad con sus deseos. Para comprender la economía a obtener, debe tenerse en cuenta que son los esperantistas mismos los que todo lo organizan, con la tendencia a conseguir el mayor número de facilidades para que asista al Congreso el máximo de personas, sin que ninguna de las organizaciones que intervienen en la celebración del Congreso trabaje para conseguir un provecho propio, sino en beneficio de todos y del mayor éxito del Congreso. Anualmente, éste ofrece una gran ocasión para, en magníficas e insospechadas condiciones económicas, hacer un viaje por el extranjero y ponerse en contacto con gentes de unos cuarenta pueblos, que vienen siendo los que se reunen.

La caravana se organizará en París, saliendo el día 28 de julio inmediato, a las 22 horas y 5 minutos, de la Estación Norte de París, teniendo reservadas las plazas necesarias para todos en el tren correspondiente. A Colonia se llegará el día 29, permaneciéndose aquí hasta el 5 de agosto; en este día se podrá regresar a París en la misma forma, o salir para la excursión por el Rhin, durante tres días, hasta Frankfurt, de donde se regresará a París. Unos y otros excursionistas podrán pasar en París seis días para visitar la ciudad, sus museos y Versailles.

He aquí cifras: Irún-París-Irún: En 2.ª clase, 252 francos; en 3.ª, 164 francos. Port-Bou-París-Port-Bou: En 2.ª clase, 290 francos; en 3.ª, 200 francos. París-Colonia-París: En 2.ª clase, 225 francos; en 3.ª, 140 francos. París-Colonia-Frankfurt-París (Excursión por el Rhin): En 2.ª clase, 395 francos; en 3.ª, 260 francos.

Permanencia en París de seis días completos, con propinas comprendidas: En buenos hoteles: 230 francos en habitación de dos camas, y 235 en habitaciones de una cama. En excelentes hoteles: 310 francos en habitación de dos camas, y 340 en habitación de una cama. Visita de París en autocar

Como última nota del acto el popular cantador de jotas señor Navarro dedicó alusivas coplas al acto, que fueron muy celebradas. Especialmente fué aplaudida la copla compuesta por el señor Ariño, que dice:

Viva Costa y Zaragoza,
Viva España y Portugal,
que en este Congreso andan
en abrazo fraternal.

Así terminó el homenaje a Costa, grata fiesta que al espíritu enternece y que tan grata memoria ha de dejar en cuantos asistieron. La asistencia de las autoridades, su participación y su entusiasmo dieron realce al homenaje. La colaboración de los niños, del profesorado y del director del grupo escolar fué muy agradecida y en todo ello la franca comprensión, la alegría, el ambiente, las flores y los pensamientos hicieron el milagro de que, bajo la advocación de Costa, españoles y no españoles, niños y ancianos se sintieron acercados por el don de la fraternidad y del amor.

Pullmann (Museos, Louvre, etc.), 35 francos. Visita de Versailles (autocar para el viaje), 45 francos.

Pensión completa en Colonia durante el Congreso, comprendiendo desde el desayuno del día 29 de julio hasta la comida del día 5 de agosto y el transporte de equipajes de mano, sin bebidas: En Residencia de jóvenes, 280 francos. En buenos hoteles, 515 francos. En caso de hacer la excursión por el Rhin, la pensión completa para la estancia en Colonia durante el Congreso y durante aquélla, será: En la Residencia de jóvenes en Colonia y en buenos hoteles durante la excursión, 540 francos. Siempre en buenos hoteles, 775 francos.

El primer servicio a que se tiene derecho es también el desayuno del día 29 de julio, y el último, la cena del día 9, en Frankfurt. Claro está que con éste o el último servicio a que se tiene derecho, de no hacer la excursión por el Rhin, empalma el día de llegar a París hasta completar los seis días.

Téngase en cuenta que pueden hacerse las combinaciones consiguientes con los billetes de ferrocarriles y pensiones y con todo el plan de viaje o no, y que, por tanto, fácil será hacerse un presupuesto; así: Irún-París-Colonia-Rhin-París-Irún, en 3.ª clase, 559 francos. Pensión completa en Colonia-excursión y París, 775 francos. Visitas de París y Versailles, 80 francos.

Es decir, que por mil cuatrocientos catorce francos franceses se puede hacer el viaje completo. Hay que agregar el importe de las comidas de Irún a París y regreso; el importe del billete hasta Irún y regreso; diez pesetas para la Asociación Esperantista Española, para los gastos que se ocasionen en la organización; la cuota de Congresista del "XXV Congreso Universal de Esperanto", que asciende a 20 marcos oro, según el cambio, y el coste del giro de esta cuota y de la suma de francos que es preciso anticipar como pago de billetes y estancia en París, Colonia, etc. También se tendrá en cuenta la cantidad convencional para imprevistos, y que las bebidas, refrescos, té o café oscilan de 0'60 a 1'50 pesetas para una sola vez.

Cuantos informes se deseen pídanse a la Asociación Esperantista Española, acompañando el sello de franqueo correspondiente para la respuesta. La inscripción para participar en el viaje requiere el pago adelantado de todas las cuotas, excepto del importe del billete de nuestra frontera a París y vuelta, que el propio interesado habrá de adquirir. En caso de no participar en el viaje, será devuelta la suma abonada con los descuentos que la devolución ocasione, más un 5 por 100. El plazo para la admisión de participación en el viaje terminará el 15 de junio del corriente año. Téngase en cuenta el pasaporte.

Las cuotas de diez pesetas a la Asociación Esperantista Española y de 20 marcos al XXV Congreso Universal de Esperanto, no tienen devolución.

Indice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

CASTEJON DE LAS ARMAS. — Lugar con Ayuntamiento de 781 habitantes, partido judicial de Ateca, provincia de Zaragoza, a 4 kilómetros de la cabeza de partido, cuya estación es la más próxima M. Z. A. y 88 kilómetros de la capital. Se hace el viaje a la estación en coche, que invierte 15 minutos. Se reparte el correo a las 9 y se recoge a las 14. Carretera de Madrid a Zaragoza. Río el Jalón, a un kilómetro. *Principales producciones:* trigo, ganado lanar, mular y de cerda. *Fiesta,* el 17 de noviembre, la Virgen del Cerro.

CASTEJON DEL PUENTE. — Lugar con Ayuntamiento de 559 habitantes, perteneciente al partido judicial de Barbastro, del que dista 9 kilómetros y 7 de la estación ferroviaria de su nombre, correspondiente a la línea Selgua-Barbastro. Su término municipal, bañado por el río Cinca, produce cereales. Industria vinícola y oleica. Riqueza pecuaria. Canteras de piedra. Comunica con Huesca, Barbastro, Monzón y Lérida por carretera. Celebra sus fiestas del 8 al 10 de septiembre. El centro telegráfico más próximo es Monzón. Teléfono. Cartería.

CASTEJON DE MONEGROS. — Villa con Ayuntamiento de 1.512 habitantes, perteneciente al partido judicial de Sariñena, del que dista 24 kilómetros, que es su estación férrea, telegráfica y telefónica más próxima. Su término municipal, bañado por el río Alcanadre, produce cereales. Industria apícola y vinícola. Riqueza forestal y pecuaria. Comunica con Caspe y Siétamo por carretera. Celebra sus fiestas el 20 de enero y del 25 al 27 de julio. Automóviles públicos a Sariñena y Zaragoza. Cartería.

CASTEJON DE SOBRARBE. — Lugar con Ayuntamiento de 393 habitantes, perteneciente al partido judicial de Boltaña, provincia de Huesca, del que dista 15 kilómetros y 48 de la estación de Barbastro. Su término municipal produce trigo. Industria olivarera y vinícola. Riqueza forestal y pecuaria. Comunica con el grado y la frontera por carretera. Celebra sus fiestas el 28 de mayo y del 13 al 17 de agosto. El centro telegráfico más próximo es Boltaña y el telefónico Mediano. Cartería.

CASTEJON DE TORNOS. — Lugar con Ayuntamiento de 492 habitantes, perteneciente al partido judicial de Calamocha, provincia de Teruel, del que dista 13 kilómetros de la cabeza de partido y 56 de la capital. La estación más próxima, Báguena (C. A.), a 8 kilómetros. Se reparte y recoge el correo a las 9. Carretera de Zaragoza a Valencia a 7 kilómetros. *Principales producciones:* cereales y azafrán. Ganado lanar. *Fiesta,* el 8 de mayo.

CASTEL DE CABRA. — Villa perteneciente al partido judicial de Aliaga, con Ayuntamiento de 568 habitantes de hecho y 509 de derecho, unida por carretera a Alcolea del Pinar-Tarragona; dista 10 kilómetros de la cabeza del partido y 70 de la capital, siendo su más próxima estación Utrillas (línea Zaragoza-Utrillas-Montalbán), a 14 kilómetros. Posee aguas medicinales y minas de azabache, carbón y plomo. Produce ganado, judías, patatas y cereales. Celebra sus fiestas el 3 de febrero y 15 de agosto. Auto a Teruel-Alcañiz. Escuelas, cartería y Giro postal.

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

DE

ARAGON
DEDICADO A
GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRÁFICAS
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, M. Marín Sancho. — La época de Goya, A. Giménez Soler. — Goya, pintor religioso, J. Valenzuela Larrosa. — Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, M. Abizanda. — Los Caprichos, Ramón Gómez de la Serna. — Algunas noticias sobre Goya y sus obras, B. Bentura. — Goya y la pintura moderna, J. Camón. — La mujer y la moda en tiempos de Goya, E. Villamana y A. Baesa. — Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, J. Sinués. — Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos. — Hómmage a Goya, inspirateur de l'art français, H. Verna. — Impresiones de Goya en el Vaticano, H. Estevan. — Problemas goyescos, A. L. Mayer. — Nuevos cuadros de Goya, A. Lasierra. — Feminismo, C. Latorre, M. T. Santos y A. G. Giménez. — Indumentaria goyesca, M. C. Villacampa. — Aportaciones para la verídica biografía de Goya, J. M. Abizanda. — La técnica de Goya, R. Domenech. — Los biógrafos de Goya, M. Sáñchez Sarto. — El último capricho, J. Francés. — Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, A. Vegue. — Un Goya no catalogado, P. G. — Goya y el arte francés del siglo XIX, P. Guinard. — Goya aragonés, J. Calvo Alfaro. — D. Juan de Escoiquiz, J. Salarrullana. — Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, Elías Tormo. — Camino adelante, Domingo Miral. — El modernismo de Goya, Margarita Nelken. — Santa Justa y Santa Rufina, R. Sánchez Ventura. — Goya Pintando en el Pilar, Pascual Galindo. — Apuntes para una cronología de las obras de Goya, M. S. S.

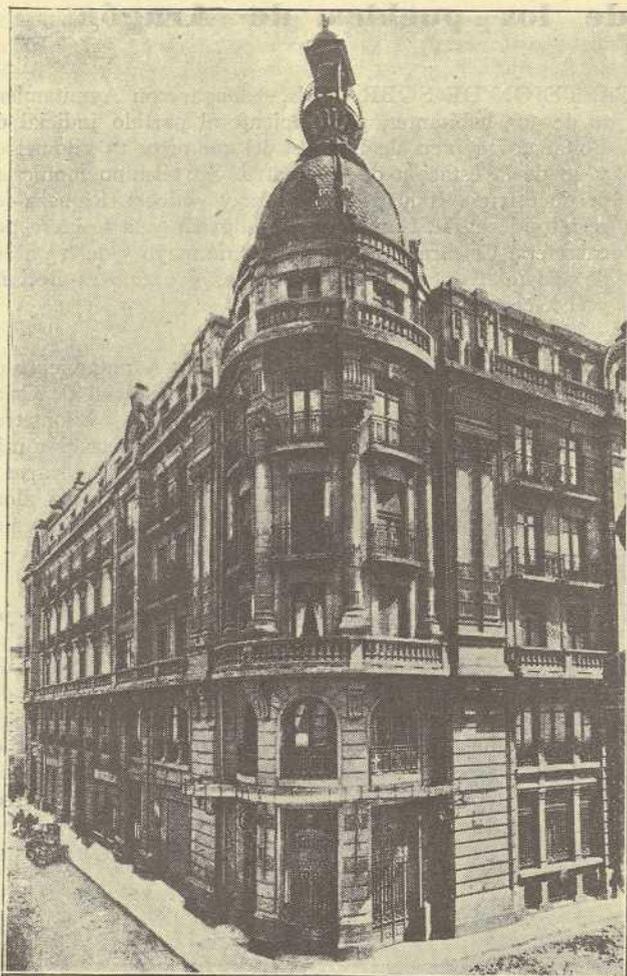
El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 X 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.



Caja General de Ahorro y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA
FUNDADO EN 1876

Inscrito en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 de Diciembre de 1930 y sometido a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de Marzo de 1933.

En 31 de Marzo de 1933 tenía en circulación . . . 42.699 libretas
En igual fecha el capital de imponentes era 48.769.708'32 pesetas
En 1932 les ha abonado por intereses . . . 1.341.444'31

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles, ropas y efectos análogos, en condiciones económicas muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

Fuera de la capital no tiene sucursales ni representantes

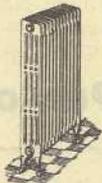
OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Posada de
LAS ALMAS
SAN PABLO, 22 - TELÉFONO 1425
ZARAGOZA



**CENTRO AVÍCOLA
PECUARIO ARAGONÉS**
Polluelos de razas puras
y huevos para incubar
ENVÍOS A PROVINCIAS
Mendez Núñez, 35-37 Teléf. 3107 - Zaragoza



**CALEFACCIONES
VULCANO**
Presupuestos gratis a
quien los solicite, de
todos los sistemas de
calefacción
Zurita, 15-Tel. 2557-Zaragoza

EL BLANCO Y NEGRO
Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para **TOROS - TEATROS**
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

**FÁBRICA DE JABONES
DE TODAS CLASES**
LUIS SANZ IBARZ
Despacho: Av. Hernán Cortés, 40
Teléfonos 2199 - 2162
ZARAGOZA

La Electro Mecánica
Vda. de J. BAILO **Electricidad**
Cerdán, n.º 22 **en**
Teléfono 2587 **general**
ZARAGOZA

Posada Cuarto de Baño
Habitaciones **San Juan**
Independientes
Servicio esmerado **FÉLIX PÉREZ**
Precios económicos Agente comercial
Pignatelli, 26. — ZARAGOZA

**AUTOMNIBUS RÁPIDOS
para
EXCURSIONES**
FRANCISCO BERNA
Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

Chocolates **LACASA**
y Cafés
**Hijos de
LACASA IPIENS**
J A C A

RAMON TELLO
CASA FUNDADA EN 1820
FÁBRICA: **SUCURSAL Y DESPACHO:**
Barrio del Castillo, 175 **Escuelas Pías, 63**
Teléfono 3139 **Teléfono 2262**

FÁBRICA DE BOÍNAS
MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS
FÁBRICA DE GORRAS
ZARAGOZA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

FABRICA DE ESPEJOS

ZARAGOZA

FÁBRICA: DR. CERRADA, 15, TELÉFONO 1893.— SUCURSAL: D. ALFONSO I, 13 Y 15 Y FUENCLARA, 6, TELÉFONO 2017

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA Y TELEFÓNICA: "VENECIANA"

SEVILLA

FÁBRICA:

Calle del Progreso

TELÉFONO 31610

APARTADO 271

SUCURSAL

Plaza del Duque de la Victoria

núm. 13

TELÉFONO 23342

Espejos Platinados transparentes para ver sin ser visto: Vidrieras artísticas en colores, religiosas y profanas. Mesas y Veladores para Cafés, Bares, Restaurants, Pisos, Lucernarios y Bóvedas artísticas de cristal "Paraíso". Accesorios e Instalaciones completas de Cuartos de Baño

Vidrieras artísticas

Decoración de cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos

Retablos. Doseles. Andas. Mobiliarios completos dorados. Escaparates. Vitrinas de estilo y de metal para exposiciones y laboratorios. Placas y muestras de cristal decoradas. Anaquelerías. Placas de limpieza para puertas. Vallas completas de Bancos. Pizarras de cotización. Estanterías especiales todo cristal. Mostradores. Anuncios luminosos. Esferas de reloj, opacas y transparentes. Marcos para cuadros. Molduras. Especialidad en cierres para vitrinas con lunas correderas. Instalaciones completas. Vidrios en general. Baldosas prismáticas. Diamantes y ruletas para cortar vidrio y cristal. Tejas de vidrio, planas y curvadas. Oleografías. Cristalera en general para construcciones. Metalistería en general y toda clase de soportes para la exposición de objetos en escaparates

Ventanales y Puertas de acero de serie y con perfiles especiales

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

MADRID

FÁBRICA: PASEO YESERÍAS, 21, TEL...., AP. 377.— OFICINAS EN MADRID: EDUARDO DATO, 4, TEL. 12423, AP. 377

OFICINAS EN BARCELONA: BALMES, 11, 1.º, TELÉFONO 21612

SUCURSAL DE PAMPLONA: AVENIDA DE RONCESVALLES, 4, APARTADO 40, TELÉFONO 2729

VALENCIA

FÁBRICA:

Calle de Esparteros, 7

TELÉFONO 11704

APARTADO 164

SUCURSAL Y OFICINAS

Plaza dels Porchets,

núm. 4

TELÉFONO 11147



NICOLÁS TELLA

Miguel de Ara, 12 :-: Teléfono 3537

ZARAGOZA

Venta directa de calzado sin intermediario: zapatos caballero, desde 17 pesetas en adelante, de señora, niños y niñas, a los ventajosos precios de costumbre; no haga sus compras sin antes visitar esta casa



Taller Mecánico de Reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

HIERROS
CARBONES
COCINAS

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

SITIOS, 8
ZARAGOZA

TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.

Propietario:
José Royo

Cinco de Marzo, 1, Zaragoza
Sucursal en Panticosa
Se habla Francés

Hotel Imperial

SE DESEAN REPRESENTACIONES

DE CASAS DE LA
REGIÓN VALENCIANA
PARA TODO ARAGÓN

Dirigirse
al
apartado
231
ZARAGOZA

PLATERÍA BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña
Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL..... 20.000.000
Reservas y Fondo para fluctuación de Valores 6.768.904'53

SUCURSALES:

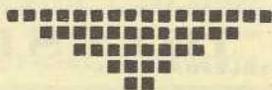
MADRID: Avenida del Conde de Peñalver, 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, 18
Edificio de la Equitativa

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ - ALMAZÁN - ARIZA - AYERBE - BALAGUER - BARBASTRO - BURGO DE OSMÁ - CALATAYUD - CAMINREAL - CARIÑENA - CASPE - DAROCA - EJECA DE LOS CABALLEROS - FRAGA - HUESCA - JACA - LÉRIDA - MOLINA DE ARAGÓN - MONZÓN - SARIÑENA - SEGORBE - SIGÜENZA - SORIA - TARAZONA - TERUEL - TORTOSA - AGENCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación
internacional de Canfranc



BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual



Préstamos por cuenta del BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Domicilio social: COSO, 54



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación
Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

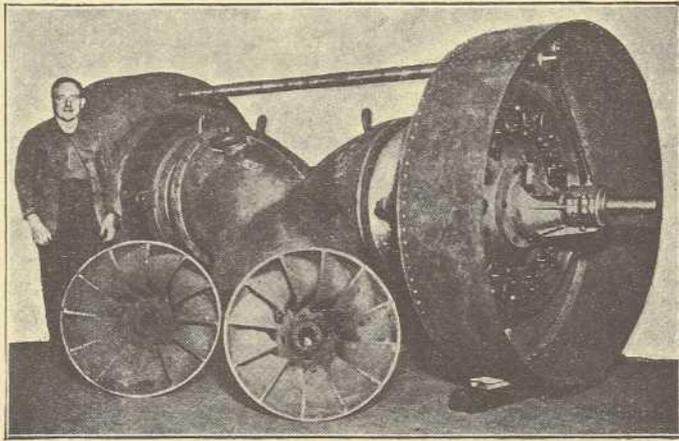
Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza



JOSÉ NAVARRO ASENSIO

Sucesor de José Amorós
ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

Casa fundada en 1880, especializada en la construcción de turbinas hidráulicas y sus accesorios. — Reguladores automáticos de precisión. — Herrajes para molinos harineros y para trituración de yeso, cal, sal y otras materias.

Más de 3.000 referencias en toda España.

SERVICIO DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulín, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	14'30	9'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas	P.ª Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Huevo, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17'30	9'15	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Garrapinillos	Paseo Ebro, 36 (esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almudévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamero, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitura, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñaflor	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	10 15'45
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Lecifena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Báguena, Calamocho, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.º Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	10'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñaflor, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Cayetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Cayetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30					

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN

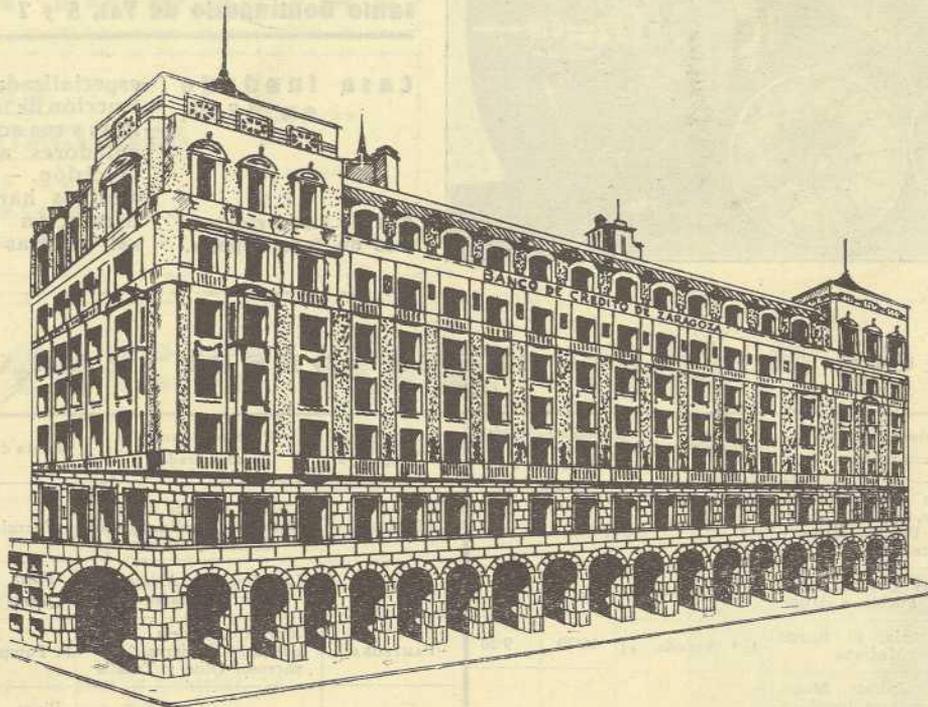
Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara
acorazada.

Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.

Depósitos.
Descuento
de
cupones



Moneda
extranjera.

Cuentas
corrientes.

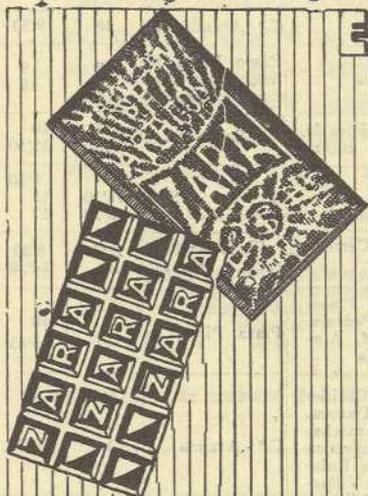
Compra-
venta.

Giros.

CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD



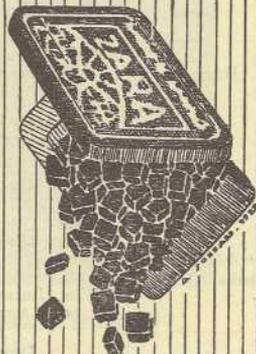
▲ 15 CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESESORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón.
ZARAGOZA
APARTADO 247



▲ 75 CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

DESDE 5 CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA



E. Berdejo Casañal
Artes Gráficas
Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza



MUSEO COMERCIAL
— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

— ◆ —
Informes comerciales.
Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

— ◆ —
Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cine, cobre, trieromías, cuatremías,
alteeromía, etc.

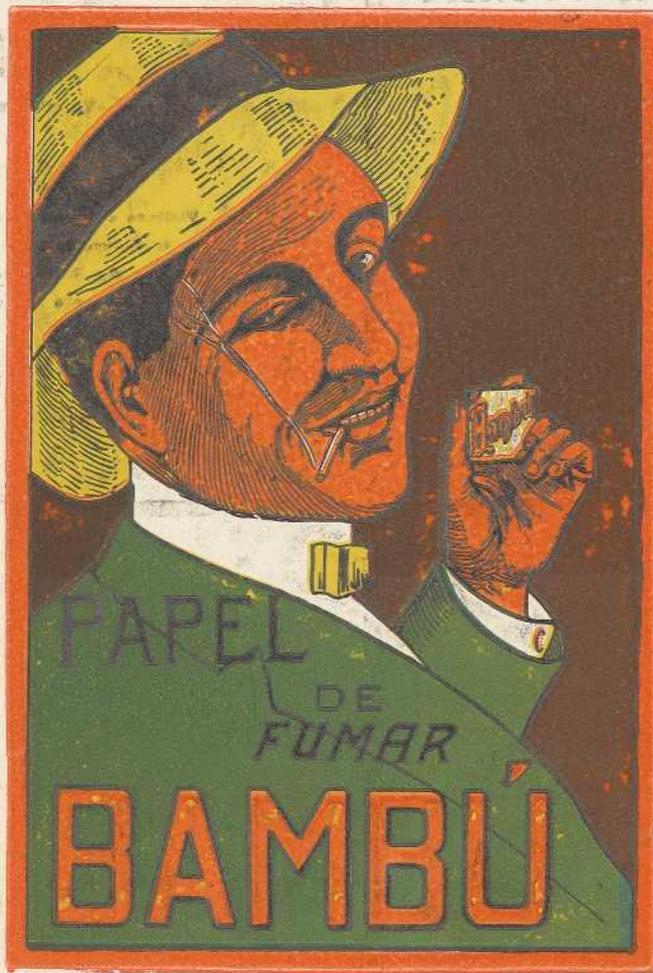
En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24
Apartado 547
MADRID

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA!
REVELADO GRATIS
en películas, placas y aparatos
GRANDES
RIVED Y CHOLIZ
REBRIJHS
DON JAIME I-21 teléfono 29.73-2812



TALLERES GRÁFICOS
E. BERDEJO CASAÑAL
ZARAGOZA